

DE	Deutsch	Bedienungs- und Montageanleitung
RU	русский	Инструкция по эксплуатации
FR	Français	Instructions d'utilisation et de montage



## Betriebsanleitung

---

Originalbetriebsanleitung

---

# Getreidereiniger mit Förderschnecke



## **Inhaltsverzeichnis**

1	Allgemeines.....	4
1.1	Vorwort.....	4
1.2	Symbolerklärung .....	5
2	Konformitätserklärung .....	6
3	Maschinenbeschreibung.....	7
3.1	Bezeichnung .....	7
3.2	Beschreibung .....	7
3.3	Technische Daten .....	8
3.3.1	Lieferumfang .....	8
3.3.2	Umgebungsbedingungen .....	10
3.3.3	Maschinendaten.....	10
4	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	11
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine .....	11
4.2	Warnhinweise zur Fehlanwendung der Maschine .....	12
5	Sicherheitshinweise.....	13
5.1	Standicherheit der Maschine .....	13
5.2	Zu treffende Schutzmaßnahmen .....	13
5.3	Sicherheitshinweise zum Transport, zur Handhabung und zur Lagerung .....	14
5.4	Vorgehen bei Störungen und Unfällen.....	14
6	Montage.....	14
6.1	Ohne Vormontage.....	14
6.2	Montage von vormontierten Bauteilen .....	15
7	Inbetriebnahme und Betrieb .....	17
7.1	Hinweise zur Inbetriebnahme und Ausbildung des Betriebspersonals .....	17
7.2	Betrieb.....	17
8	Wartung und Instandsetzung.....	19
9	Anhang.....	21



Vor Inbetriebnahme diese Anleitung lesen und beachten

# 1 Allgemeines

## 1.1 Vorwort

Diese Anleitung wurde erstellt unter Beachtung der Maschinen-Richtlinie der EU (06/42/EG) umgesetzt durch das Produktsicherheitsgesetz und soll es erleichtern, die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Anleitung enthält wichtige Hinweise, das Produkt sicher und sachgerecht zu betreiben. Ihre Beachtung hilft durch Konstruktions- und Sicherheitsmaßnahmen nicht vermeidbare Restgefahren, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer des Produkts und der Zubehörteile zu erhöhen.

Die Anleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

Die Anleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Bedienung und Handhabung, Instandhaltung (Wartung, Inspektion, Instandsetzung) beauftragt ist.

Die Anleitung ist an jeden nachfolgenden Besitzer oder Benutzer weiterzugeben.

Neben der Anleitung und den im Verwenderland und am Einsatzort geltenden, verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung wie „Vorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft“ sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Urheberrecht für die Anleitung bleibt Eigentum der Fa. Schmelzer und darf ohne deren schriftliche Einwilligung nicht kopiert oder Dritten zugänglich gemacht werden.

### **Hersteller:**

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co. KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

Tel.: 09231 / 9792-0

Fax: 09231 / 72697

[www.a-schmelzer.com](http://www.a-schmelzer.com)

## 1.2 Symbolerklärung



Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen



Fußschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Gehörschutz tragen



Gebrauchsanweisung beachten



Kopfschutz benutzen



Warnung vor einer Gefahrenstelle



Warnung vor gefährlicher Spannung



Vor Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten Motor abstellen, Netzstecker ziehen oder Hauptschalter in Nullstellung mit Vorhängeschloss sichern!



Schutzvorrichtung bei laufendem Motor nicht öffnen oder entfernen!

## 2 Konformitätserklärung

### Gemäß der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG Anhang II Teil 1 A

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

#### Hersteller und Bevollmächtigter:

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

#### Beschreibung der Maschine:

Getreidereiniger auf Windsichterbasis

Typ: ZZ 20 bzw. 40 mit Förderschnecke und Fahrgestell

Baujahr: siehe Typenschild

Seriennummer: siehe Typenschild

Waldershof den 19.04.23



Dipl.-Ing. Helmut Keck

Geschäftsführer

## 3 Maschinenbeschreibung

### 3.1 Bezeichnung

Getreidereiniger für die Reinigung von Getreide (Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais) in Kombination mit einer Förderschnecke und einem Fahrgestell.

Das Produkt wird lose verpackt zur Selbstmontage geliefert. Optional kann eine Vormontage durch uns erfolgen.

### 3.2 Beschreibung

Der Reiniger besteht aus einem Zentrifugalgebläse, das mit einer Reinigungsvorrichtung ausgerüstet ist. Hieran kann ein Staubzyklon angeschlossen werden, von dem aus das Reinigungsgut abesackt werden kann. Der Motor ist direkt an das Gehäuse mit abwärtsführender Einsaugöffnung angeschlossen.

**Für den Reiniger existiert eine gesonderte Betriebsanleitung.**

**Siehe: <https://www.a-schmelzer.com/service/bedienungs-anleitungen/>**

Das Korn wird durch ein eine Förderschnecke in die Reinigungsvorrichtung geleitet, wo es auf einen Verteilerkonus prallt. Von dem außen liegenden Leitring prallt es erneut ab. Dadurch ist es mehrfach einem nach oben gerichteten Luftstrom ausgesetzt.

Die leichten Besatzbestandteile des Getreides werden auf diese Weise von dem schwereren Getreide separiert und optional in einen Zyklon geleitet. Im Zyklon erfolgt nun die Trennung von Luftstrom und Besatz, welcher unten aus dem Zyklon herausfällt.

In der Grundausführung oder Standardausführung ist der Reiniger mit einer Drosselklappe zur Einstellung der Reinigungsleistung ausgeführt. Ein elektrischer Frequenzumrichter mit welchem die Drehzahl reguliert werden kann steht optional ebenfalls zur Verfügung.



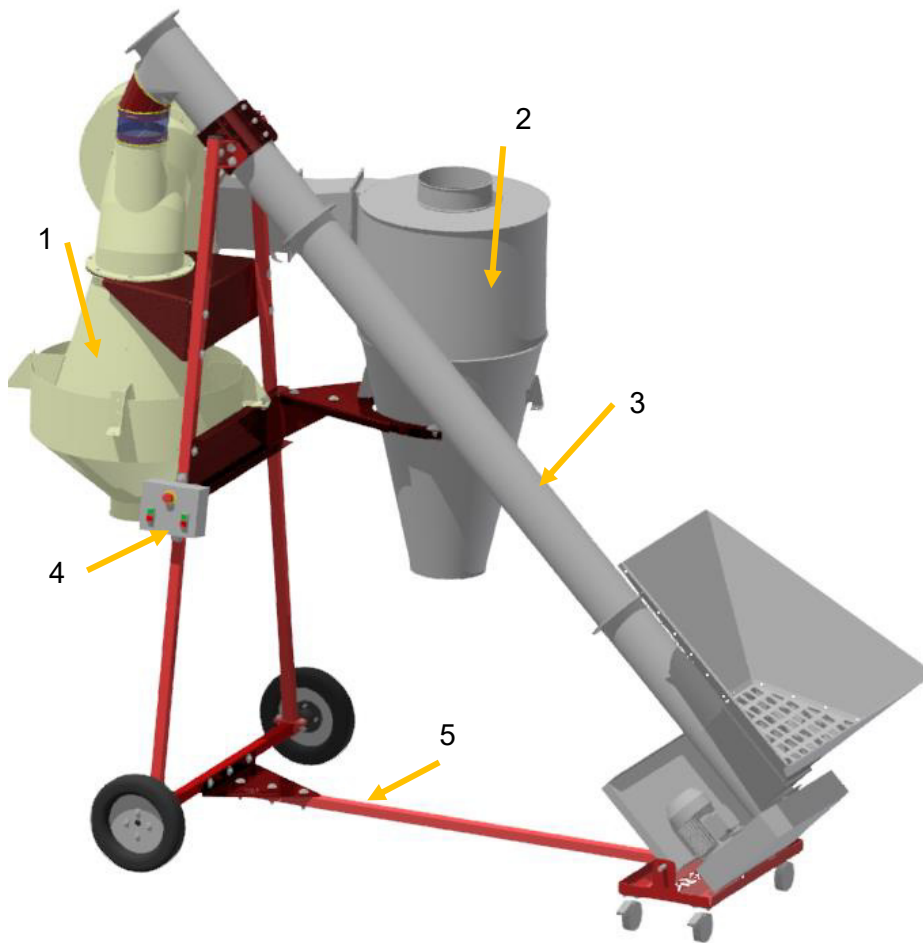


Abbildung 1: Zusammengebautes Gestell mit Reiniger und Förderschnecke

1:	ZZeparator Getreidereiniger
2:	Zyklon
3:	Förderschnecke
4:	Starter
5:	Fahrgestell

### 3.3 Technische Daten

#### 3.3.1 Lieferumfang

Vormontierte Version		Packstückgröße L x B x H
Packstück 1:	Reiniger	4,30 x 1,4 x 1,3 m
Packstück 2	Schnecke	3,3 x 1,75 x 1,3 m
Packstück 3	Zyklon	1,75 x 1,6 x 1 m
<b>Version ohne Vormontage</b>		
<b>Alle Teile lose auf Paletten verpackt (Siehe Stückliste auf Montagezeichnung)</b>		

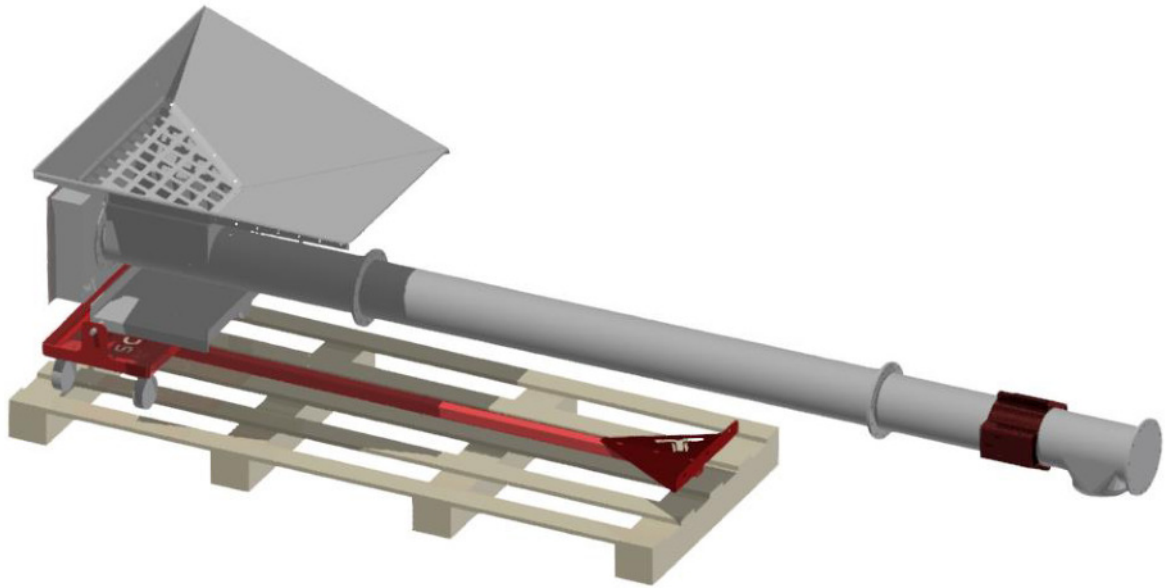


Abbildung 2: Packstück "Schnecke"

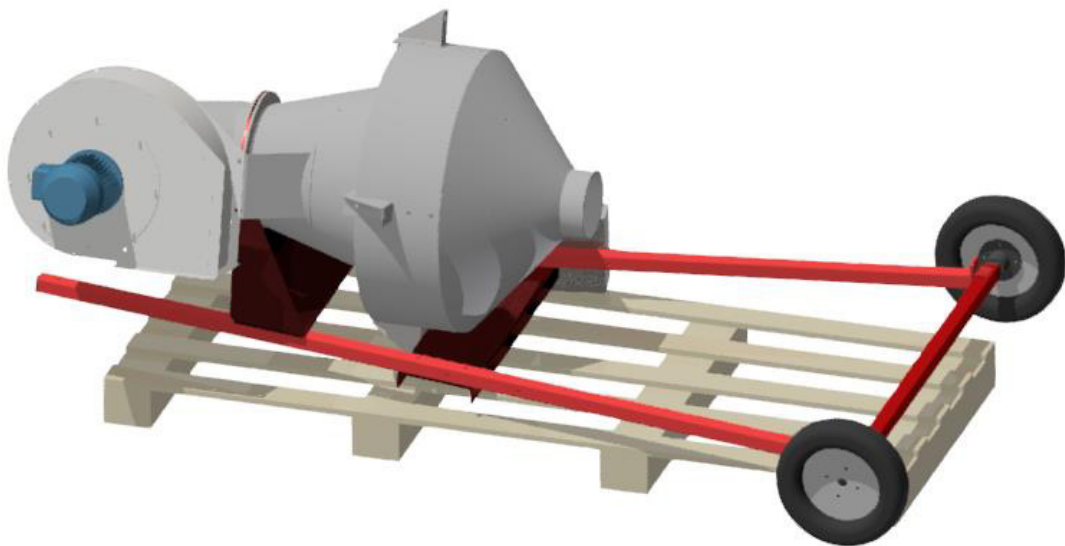


Abbildung 3: Packstück "Reiniger"

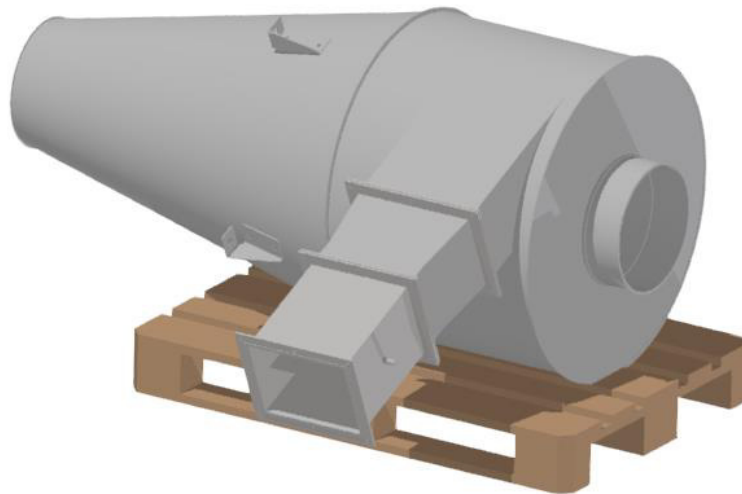


Abbildung 4: Packstück "Zyklon"

### 3.3.2 Umgebungsbedingungen

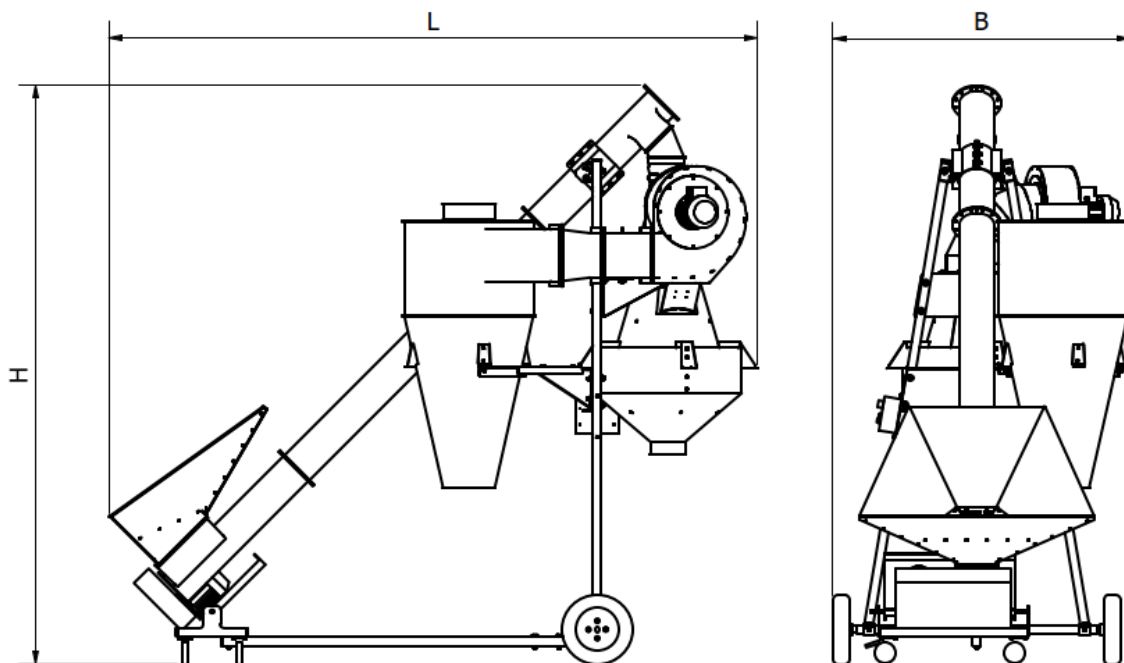
Vor übermäßiger Hitze schützen. Trocken und nicht in aggressiven oder korrosiven Medien lagern.

Betriebsbedingungen: Temperaturbereich: 0...50 °C

Druck: Üblicher Atmosphärischer Luftdruck

Vor Spritzwasser und Regen schützen

### 3.3.3 Maschinendaten



Typ	L	B	H	Leistung	Gewicht:
ZZ20	3670	1526	3170	5,5 kW	650 kg
ZZ40	3770	1674	3362	5,5 kW	760 kg

**Alle Modelle :** 3 Phasen Drehstrom / 230/400 V / 50 Hz. Anschluss 16A CEE Stecker.

Lärmemission als A-bewerteter Schalleistungspegel des Reinigers:  
99,3 dB(A)

(Gemessen in Anlehnung an DIN EN ISO 3746)

## 4 Bestimmungsgemäße Verwendung

### 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine

Der Reiniger wurde für die Abscheidung von Staub und Spelzen sowie anderen leichten Verunreinigungen im Getreidekorn (Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais) entwickelt. Darüber hinaus ist er auch für die Reinigung von Samen, Reis und Plastikgranulat ausgelegt. Weitere zu reinigende Güter auf Anfrage.

**Die maximale Kornfeuchte darf 18% nicht überschreiten. Bei einem hohen Anteil an faserigem Besatz, z.B. lange Strohalme oder Maisgriffel ist ein anderes Laufrad auf Anfrage erhältlich.**

**Lassen Sie die Förderschnecke nicht länger als 30 Sekunden im Leerlauf laufen. Das kann die innenliegenden Teile beschädigen.**

- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsvorschriften
- Der Reiniger und die Förderschnecke darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Der elektrische Anschluss der von uns gelieferten Geräte, welcher über das bloße Anstecken der vorkonfektionierten Stromstecker hinausgeht, darf nur von einem zugelassenen Fachmann vorgenommen werden.
- Vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach einem Wechsel des elektrischen Anschlusses ist die korrekte Drehrichtung des Zentrifugalgebläses sicherzustellen.
- Das Gerät darf in der Standardausführung nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden
- Eigenmächtige Umbauten sind nicht zulässig

## 4.2 Warnhinweise zur Fehlanwendung der Maschine



Bei der Reinigung abweichend der unter Punkt 4.1 genannten Getreidearten kann es zu Verstopfungen oder Beschädigungen der Maschinen oder deren Bauteile kommen.

Den Lüfter und die Förderschnecke niemals in zerlegtem oder teilzerlegtem Zustand betreiben. Dies kann durch nichtabgedeckte rotierende Teile schwere Verletzungen nach sich ziehen.

Die Reinigungsleistung des Zyklons ist nur sichergestellt, wenn unter dem Zyklon geeigneter Auffangsack angebracht wird. Ansonsten kann es zu umherwirbeln von Staub und Getreidekörner kommen.

Lassen Sie die Förderschnecke nicht länger als 30 Sekunden im Leerlauf laufen. Das kann die innenliegenden Teile beschädigen.



Entfernen Sie Niemals die Schutzeinrichtungen, Abdeckungen oder Rohrteile die den Lüfter bzw. das Laufrad oder die Förderschnecke bedecken wenn der Motor läuft.

### Stromanschluss



**Achtung! Die Anschlussarbeiten bei einem Festanschluss darf nur ein zugelassener Elektroinstallateur ausführen! Allgemeine VDE-Vorschriften sowie regional geltende Vorschriften der zuständigen Energieversorgungsunternehmen sind unbedingt zu beachten.**

**Niemals direktem Spritzwasser aussetzen.**



**Der Reiniger darf zum Transport nicht an Fahrzeuge angehängt werden.**

## **5 Sicherheitshinweise**

### **5.1 Standsicherheit der Maschine**

Im fertig montierten Zustand ist die Standsicherheit des Reinigers sichergestellt. Insbesondere bei der Montage und Wartung sind die Einzelteile hingegen gegen Umfallen zu sichern.

Um den Reiniger vor dem Umkippen zu sichern, stellen Sie diesen immer möglichst auf ebenen, horizontalen Untergrund und sichern Sie den Reiniger gegen wegrollen.

### **5.2 Zu treffende Schutzmaßnahmen**

Insbesondere bei der Montage ist ein ausreichender Fuß- und Handschutz zu tragen. Bei der Anhebung eines der Bauteile über Kopf ist ein angemessener Kopfschutz zu tragen.



Weiterhin ist aufgrund der Staub- und Lärmemission während des Betriebs im Umkreis von ca. 5 m entsprechender Augen- und Gehörschutz zu tragen.



### **5.3 Sicherheitshinweise zum Transport, zur Handhabung und zur Lagerung**

Bei allen Transport-, Hebe- oder Verschiebearbeiten sind alle einschlägigen Sicherheitsvorschriften einzuhalten. Dazu gehört auch, dass nur geprüfte und geeignete Hebezeuge verwendet werden.

- Der Aufenthalt unter einer schwebenden Last ist generell verboten.
- Hebezeuge mit ausreichender Tragkraft verwenden.
- Ggf. erforderliche Transportsicherung anbringen.
- Gegen Abrutschen sichern.
- Unfallverhütungsvorschriften beachten.

Gegen Herabfallen von Personen sind Sicherheitsmaßnahmen wie bspw. Gurte oder Arbeitsbühnen zu verwenden und die Unfallverhütungsvorschriften und sonstige Regeln zu beachten.

### **5.4 Vorgehen bei Störungen und Unfällen**

Bei Unregelmäßigkeiten und Störungen Arbeit einstellen.

Im Falle einer unvorhergesehenen Störung ist die Maschine auszuschalten, vom elektrischen Netz zu trennen und anschließend ist die Störung zu beseitigen oder ggf. der betriebliche Vorgesetzte oder Fachhändler zu kontaktieren.

## **6 Montage**

### **6.1 Ohne Vormontage**

Für den Fall, dass Sie die Maschine ohne Vormontage bestellt haben, entnehmen Sie bitte die Montage aus der im Anhang befindlichen Montagezeichnung inkl. Stückliste.

## 6.2 Montage von vormontierten Bauteilen



Abbildung 5: Montageschritt 1

Verschrauben Sie den Reiniger mit der Förderschnecke und die beiden Teile des Fahrgestells miteinander.

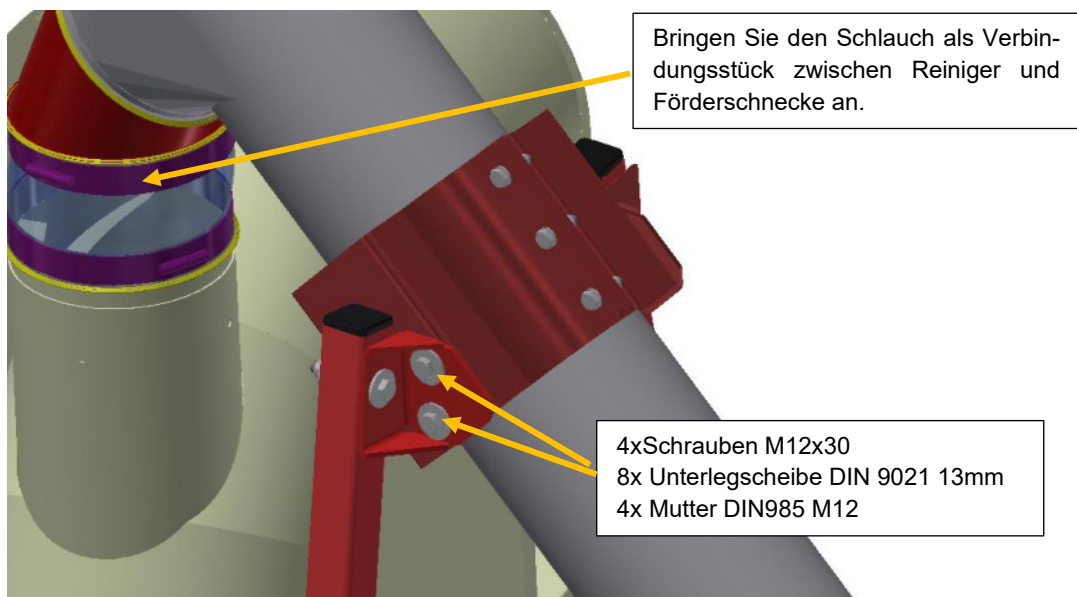


Abbildung 6: Verschraubung Reiniger mit Förderschnecke.



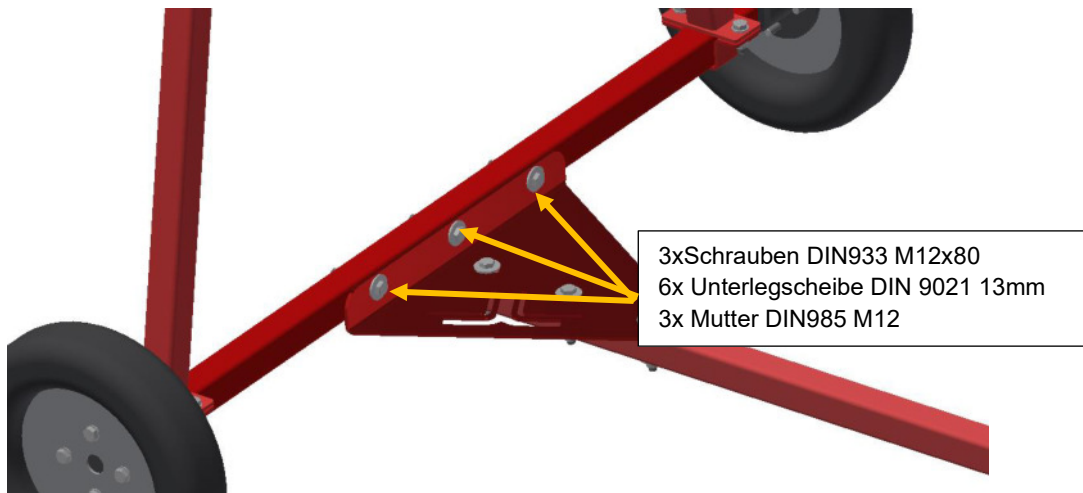


Abbildung 7: Montageschritt 2: Verschraubung des Fahrgestells.

Bringen Sie nun den Zyclon an der vorgesehenen Stelle an.

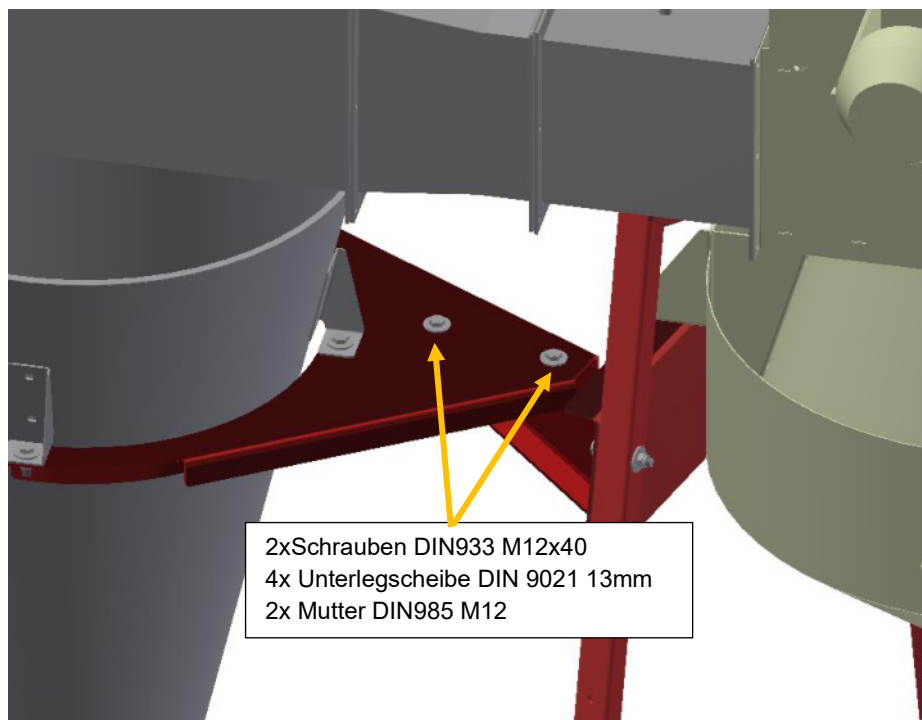


Abbildung 8: Montageschritt 3: Verschraubung des Zyclons.

Als nächstes müssen Sie den Elektromotor der Schnecke anklemmen.

### Stromanschluss



**Achtung! Die Anschlussarbeiten bei einem Festanschluss darf nur ein zugelassener Elektroinstallateur ausführen! Allgemeine VDE-Vorschriften sowie regional geltende Vorschriften der zuständigen Energieversorgungsunternehmen sind unbedingt zu beachten.**

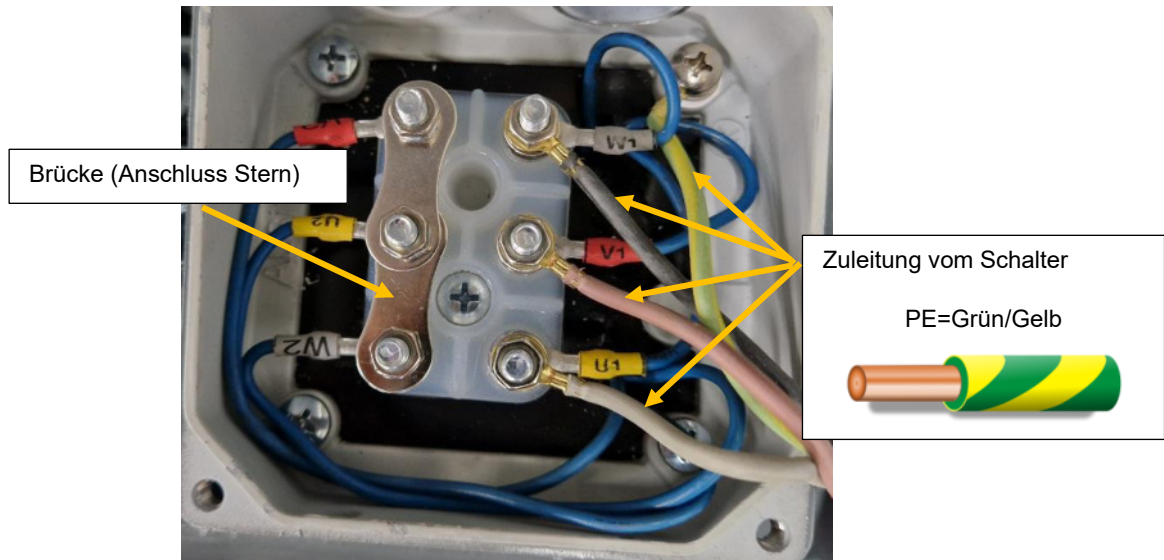


Abbildung 9: Elektrischer Anschluss an der Förderschnecke. Von oben nach unten Schwarz, braun, grau

## 7 Inbetriebnahme und Betrieb

### 7.1 Hinweise zur Inbetriebnahme und Ausbildung des Betriebspersonals

Vor Inbetriebnahme muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich vor Inbetriebnahme an Ihren Fachhändler.

Die Anleitung ist jederzeit insbesondere dem Bedienpersonal zugänglich aufzubewahren.

Das Betriebspersonal sollte mit den allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften vertraut sein.

### 7.2 Betrieb

Stellen Sie sicher, dass keine Person Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten während des Betriebs in unmittelbarer Nähe zum Ventilator durchführt (Sekundär Unfallgefahr).

Stellen Sie weiterhin sicher, dass sich keine Fremdkörper im Reiniger, Förderschnecke oder Zyklon befinden (Sicherheitsbestimmungen beachten).

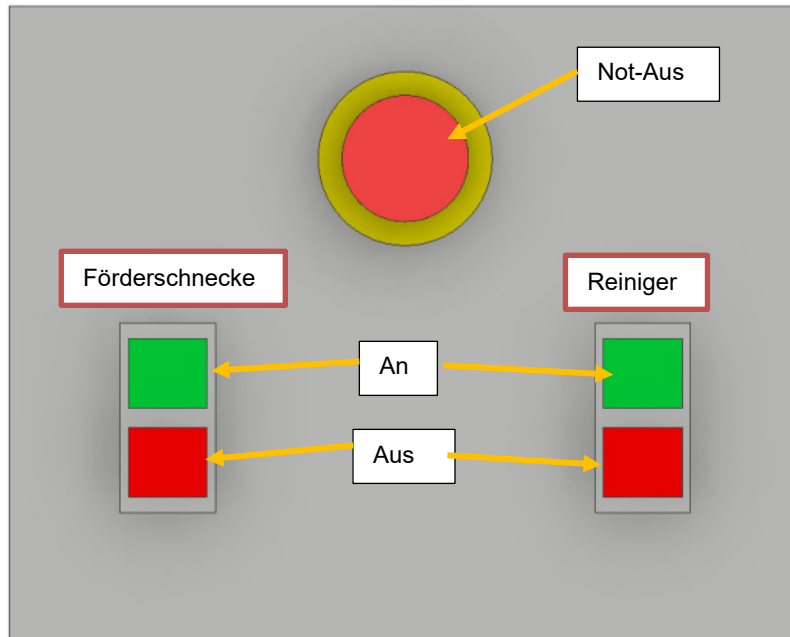


Abbildung 10: Starter

## 1. Reiniger in Betrieb nehmen

### Verwendung einer Regelklappe:

Stellen Sie Drosselklappe auf die Mittelstellung,

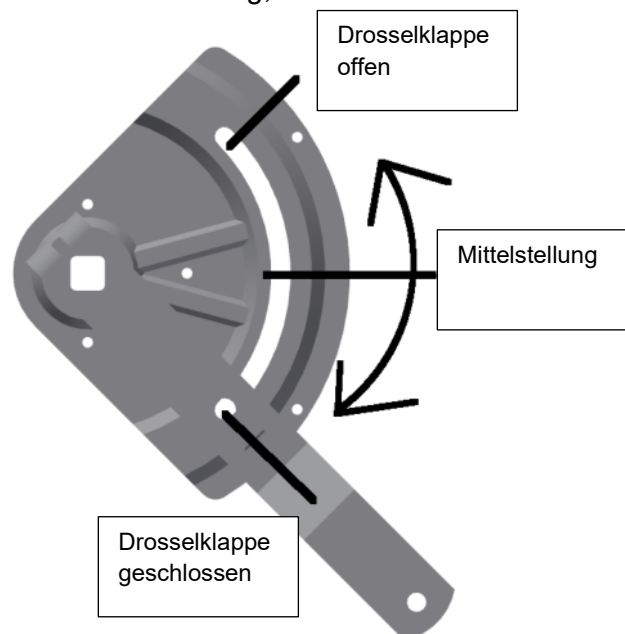


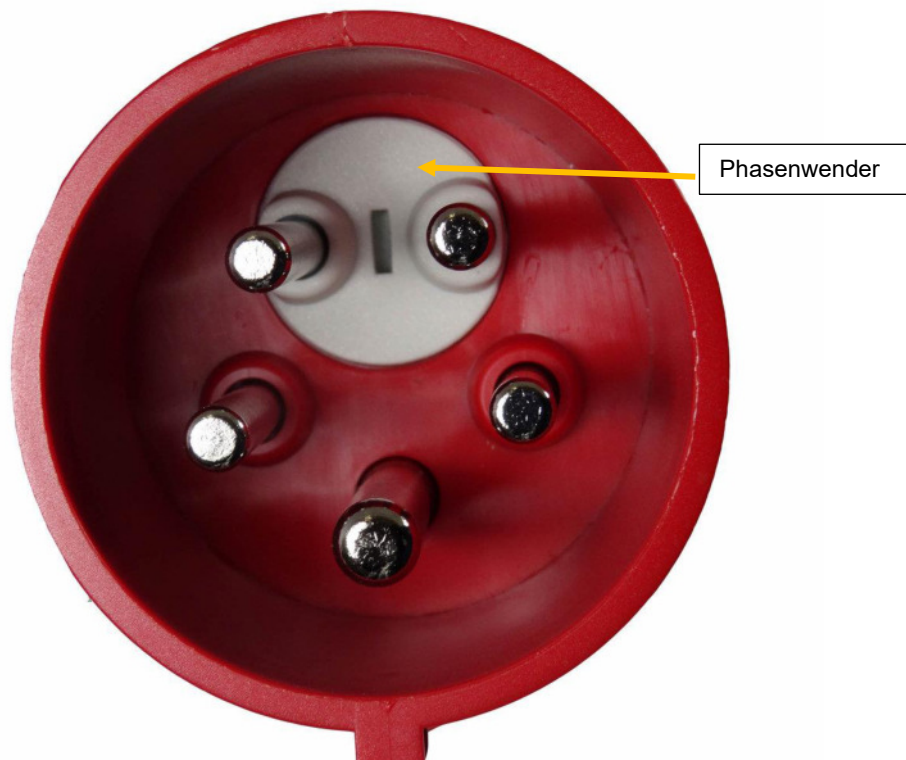
Abbildung 11: Klappenstellung (Klappe optional)

Schalten Sie nun den Getreidereiniger an, indem Sie den grünen Knopf drücken.

## 2. Fördereinrichtung starten

Starten Sie nun die Getreidefördereinrichtung indem Sie den grünen Knopf drücken. Stellen Sie sicher, dass sich die Förderschnecke in die Richtige Richtung dreht. Diese muss das Gut

nach oben fördern. Falls dies nicht der Fall sein sollte, lassen Sie von einer Elektrofachkraft die Drehrichtung der Förderschnecke ändern. Dies kann dadurch erfolgen, dass die Drehrichtung in der CEE-Kupplung des Startes geändert wird.



### 3. Reinigungsqualität

#### Verwendung einer Regelklappe:

Beurteilen Sie die Reinigungsqualität Ihres Reinigungsgutes. Wird zu viel Gutkorn ausgetragen (d.h. im Staubabscheider) können Sie nun beginnen die Drosselklappe soweit zu schließen, bis sich der gewünschte Reinigungsgrad einstellt.

Fall Sie ein höheren Reinigungsgrad wünschen, können Sie die Drosselklappe langsam öffnen, bis der gewünschte Reinigungsgrad eingestellt ist.

### 4. Nach der Reinigung

Schalten Sie zuerst die Förderschnecke ab, anschließend den Reiniger.

## 8 **Wartung und Instandsetzung**

**Generell gilt: Nur Warten oder Instandsetzen, wenn der Reiniger vom Stromnetz getrennt wurde.**



Der Reiniger, der Zyklon und die Förderschnecke insbesondere der Ventilator, ist vor der Benutzung jedoch mindestens 1x pro Jahr auf Verschleiß und Verstopfung hin einer optischen Prüfung zu unterziehen ggf. zu reinigen. Bei starker Korrosion oder sonstigen Mängeln, welche die bestimmungsgemäße Verwendung einschränken können, darf die Maschine nicht mehr verwendet werden. Die verschlissenen Bauteile sind ordnungsgemäß auszutauschen.

Generell sind die unter Punkt 5 genannten Sicherheitshinweise zu beachten.

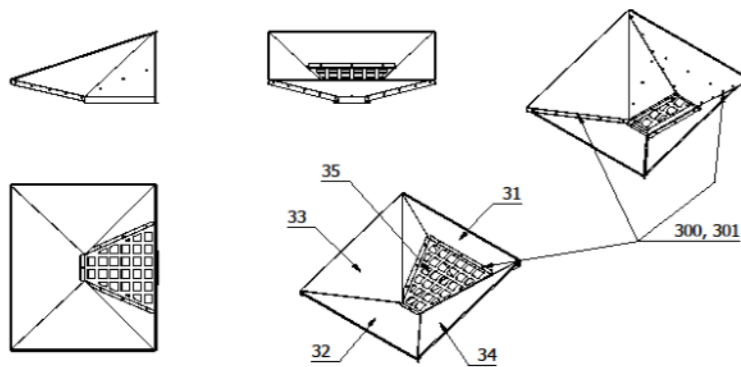
Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

Tabelle 1: Wartungstabelle

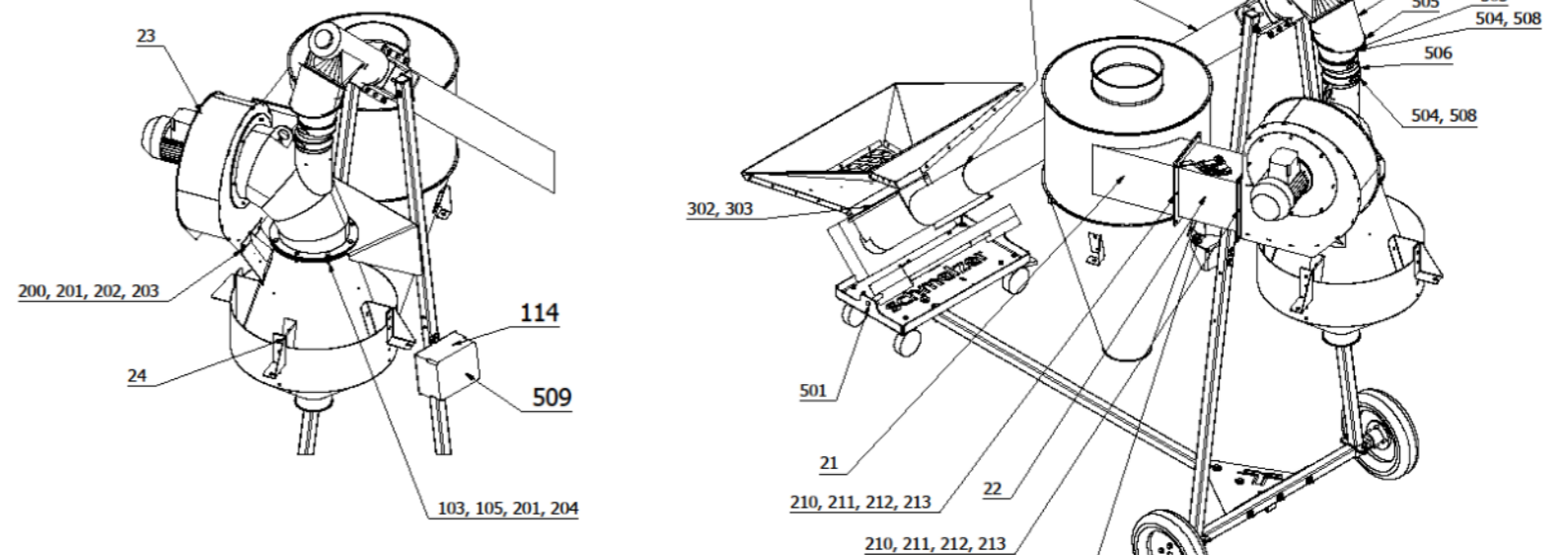
Tätigkeit	Hersteller	Intervall
Reiniger auf Verschleiß prüfen	-	Vor jeder Benutzung mindestens 1x pro Jahr auf Korrosion oder Verschleiß überprüfen ggf. Austauschen.
Zyklon auf Verschleiß prüfen	-	Vor jeder Benutzung mindestens 1x pro Jahr auf Korrosion oder Verschleiß überprüfen ggf. Austauschen.
Lager der Förderschnecke	PTI	Austausch alle 10.000 Betriebsstunden oder bei Bedarf
Riemen	PTI	Austausch alle 1.000 Betriebsstunden oder bei Bedarf. Die Spannung sollte alle 3 Monate überprüft und ggf eingestellt werden. Bei häufigem Gebrauch wird eine monatliche Überprüfung empfohlen. Ein Ersatzprodukt muss antistatisch und schwer entflammbar sein.
Keilriemenscheibe	PTI	Austausch alle 10.000 Betriebsstunden oder bei Bedarf
Motor der Förderschnecke oder des Reinigers	Can-toni/techtop/Moll	Austausch alle 20.000 Betriebsstunden
Getriebekasten der Förderschnecke	Varvel	
Schneckenrohr		Muss auf Anzeichen von Korrosion alle 1.000 Betriebsstunden kontrolliert werden.

## 9 Anhang

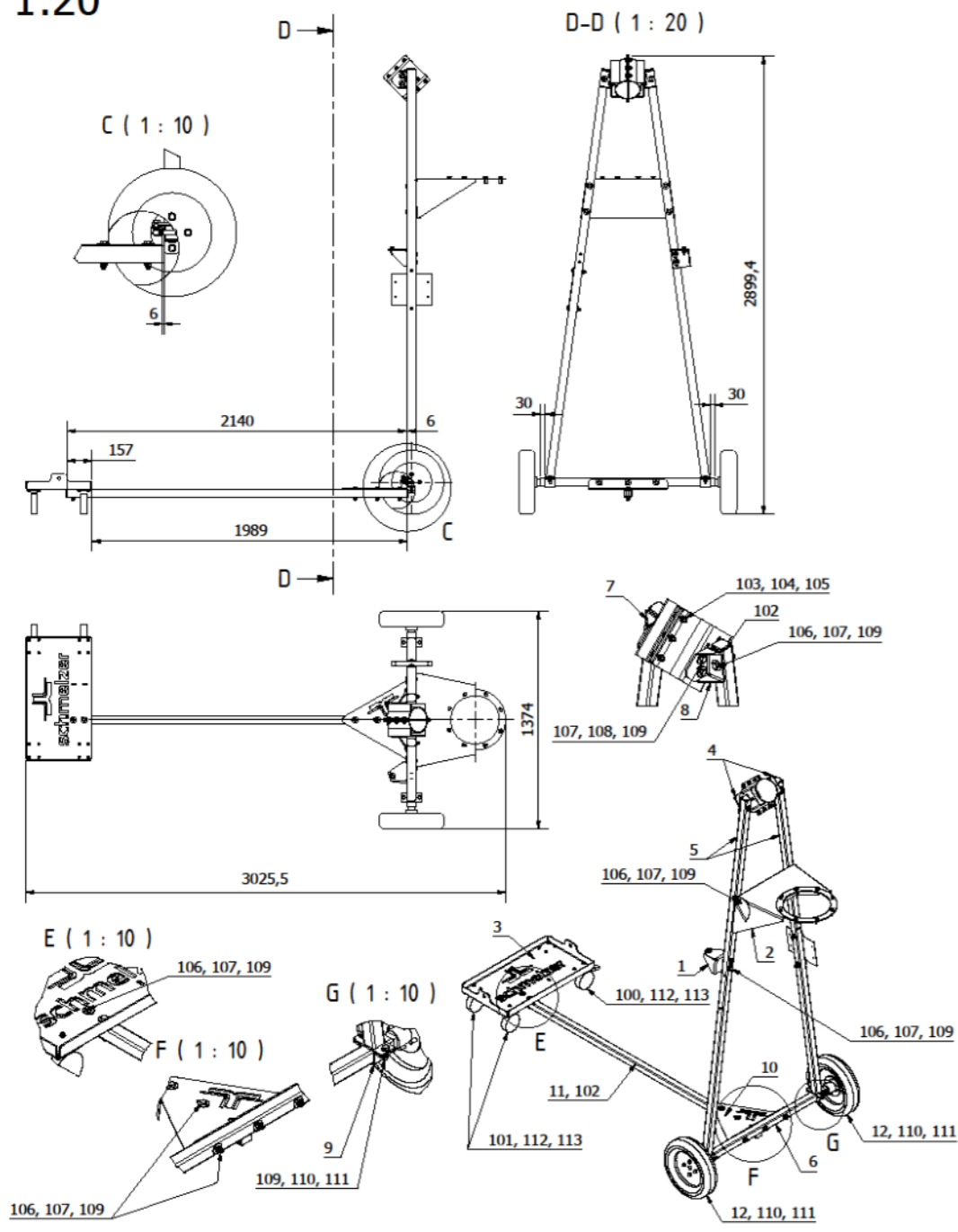
1:20



1:15



1:20



Pos.	Stück	Bezeichnung	Größe	Zeichnung	DIN	Material	Oberfläche	Gew.Stück	Ges.Gew.	Artikel
1	1	Fahrgestell für ZZ20 Zyklonhalter		Z21506		St	RAL3000	1,1	3,1	4014028015892
2	1	Fahrgestell für ZZ20 Haltering		Z21507		St	RAL3000	15,6	15,6	4014028015893
3	1	Fahrgestell für ZZ20 Lenigestell		Z21508		St	RAL3000	15,7	15,7	4014028015894
4	2	Fahrgestell für ZZ20 Rohrschelle		Z21509		St	RAL3000	3,2	6,4	4014028015895
5	2	Fahrgestell für ZZ20-Stütze		Z21510		St	RAL3000	16,1	32,1	4014028015896
6	1	Fahrgestell für ZZ20-Fahrgestell-Montage		Z21512		St	RAL3000	9,7	9,7	4014028015898
7	1	Fahrgestell ZZ40 Haltewinkel Kopf T1		Z21419		St	RAL3000	0,7	0,7	4014028015878
8	1	Fahrgestell ZZ40 Haltewinkel Kopf T2		Z21419		St	RAL3000	0,7	0,7	4014028015879
9	2	Fahrgestell ZZ40 Bügel für 4 kt. schelle		Z21421		St	RAL3000	0,5	1,0	4014028015882
10	1	Fahrgestell ZZ40 Verbundwinkel		Z21423		St	RAL3000	5,0	5,0	4014028015885
11	1	Fahrgestell ZZ40 Längsträger		Z21424		St	RAL3000	13,0	13,0	4014028015886
12	2	Anhängereifen auf Stahlfelge	4.00x8 4pr					3,0	6,0	1080010000114
100	2	Lenirolle m. Bremse Ø175, 130kg						0,0	0,0	1070028000105
101	2	Lenirolle Ø125, 130kg						0,0	0,0	1070028000106
102	4	Lamellenrolpfen für Vierkantröhr	QR. 50x50x4-4,5			Kunststoff	schwerer	0,0	0,0	1080084000109
103	14	Sechskantschraube	M10x40		933	verz		0,0	0,0	1061021000070
104	12	Unterlegscheibe	A10,5		125	verz		0,0	0,0	1063021000034
105	14	Stopfmutter	M10		985	verz		0,0	0,0	1062028000026
106	16	Sechskantschraube	M12x60		933	verz		0,0	0,0	1061021000148
107	42	Unterlegscheibe	d-13		9021	verz		0,0	0,0	1063021000022
108	4	Sechskantschraube	M12x30		933	verz		0,0	0,0	1061021000110
109	25	Stopfmutter	M12		985	verz		0,0	0,0	1062028000027
110	13	Sechskantschraube	M12x40		933	verz		0,0	0,0	1061021000076
111	16	Unterlegscheibe	B13		125	verz		0,0	0,0	1063021000020
112	16	Sechskantschraube	M8x20		6921	verz		0,0	0,0	1061021000067
113	16	Sechskantmutter	M8		6923	verz		0,0	0,0	1062021000228
114	4	Sechskantschraube	M5x25		933	verz		0,0	0,0	1061021000458
21	1	Zyklon	ZZ 20	Z19833		verz		32,5	32,5	4010028015693
22	1	Drosselklappe für ZZ20K und ZZ40K		Z19838		verz		6,0	6,0	4014010015668
23	1	ZZeaparator Oberteil	ZZ20	Z21325		St	RAL1015	65,0	65,0	4014028015857
24	1	ZZeaparator Unterteil	ZZ20	Z21327		St	RAL1015	52,0	52,0	4014028015861
200	11	Sechskantschraube	M10x30		933	verz		0,0	0,0	1063021000069
201	20	Unterlegscheibe	A10,5		125	verz		0,0	0,0	1063021000034
202	3	Federling	A10		127	verz		0,0	0,0	1063021000030
204	11	Sechskantmutter	M10		934	verz		0,0	0,0	1062021000005
204	2m	Kanalichtband (1 Rolle 20m)	15x4mm					0,0	0,0	1081004000239
210	20m	Kanalichtband (1 Rolle 20m)	15x4mm					0,0	0,0	1081004000239
211	80	Unterlegscheibe	A10,5		125	verz		0,0	0,0	1063021000034
712	40	Sechskantmutter	M10		934	verz		0,0	0,0	1062021000005
713	40	Sechskantschraube	M10x30		933	verz		0,0	0,0	1063021000015
31	1	Einlauftrichter Soby SS152-Vorderteil		Z21515		verz		3,8	3,8	4014028015904
32	1	Einlauftrichter Soby SS152-Hinterteil		Z21515		verz		4,4	4,4	4014028015905
33	1	Einlauftrichter Soby SS152-Rechte Seite		Z21515		verz		5,7	5,7	4014028015906
34	1	Einlauftrichter Soby SS152-Linker Seite		Z21515		verz		5,7	5,7	4014028015907
35	1	Einlauftrichter Soby SS152-Schutzgitter		Z21515		verz		1,8	1,8	4014028015908
300	46	Sechskantschraube DIN 6921 M8x20 8.8 v2			6921	verz		0,0	0,0	1063021000087
301	46	Sechskantmutter DIN 6921 M8 m. Flansch			6923	verz		0,0	0,0	1062021000228
302	8	Sechskantschraube DIN 6921 M8x20 8.8 v2			6921	VA		0,0	0,0	1061031000466
303	8	Sper Zahnmutter M6 DIN6923-8 SW10 verz.			6923	verz		0,0	0,0	1062021000227
400	1	Motor R3 3.0kW n:1500 6/29				verz		0,0	0,0	1085001001068
400	1	Getriebekanone + Bodenantrieb + Auslauf				verz		0,0	0,0	1085001001335
400	1	Rollschleife Ø100 Ø28/2,2 3,0 4,0kW				verz		0,0	0,0	1085001001336
400	1	3 m Verlängerung m. Zapf / Muffe SS152				verz		0,0	0,0	1085001001843
501	2	Starlockkappe A70 mit Kunststoffkappe						0,0	0,0	1070018000023
502	1	Segment, gerade	d=200, 45°, 7 mm	719750		St	feuerverzinkt	1,3	1,3	4010015015683
503	1	Rohrübergang	NW 200 - NW 150	Z19163		St	feuerverzinkt	1,0	1,0	4010023015667
504	2	Spannring, 2-teilig, mit Dichtung	d=150mm			verz		0,4	0,7	4010074015686
505	2	Spannring, 2-teilig, mit Dichtung	d=200mm			verz		0,4	0,8	4010074015684
506	1	Schlauch für Fahrgestell 7770	DN150					0,3	0,3	4014078015881
507	2	Gelenkbolzenschelle	GRS 149-161			verz		0,0	0,0	1080073000047
508	2	Stutzen für Schlauch	DN150	771543		verz		0,3	0,6	4014078015889
509	1	Starter K4000						0,0	0,0	1074001000056

288,5

**SCHROEDER**

DIN7168 mittel

Maßstab: 1:15 / 1:20

Fahrgestell mit ZZ20

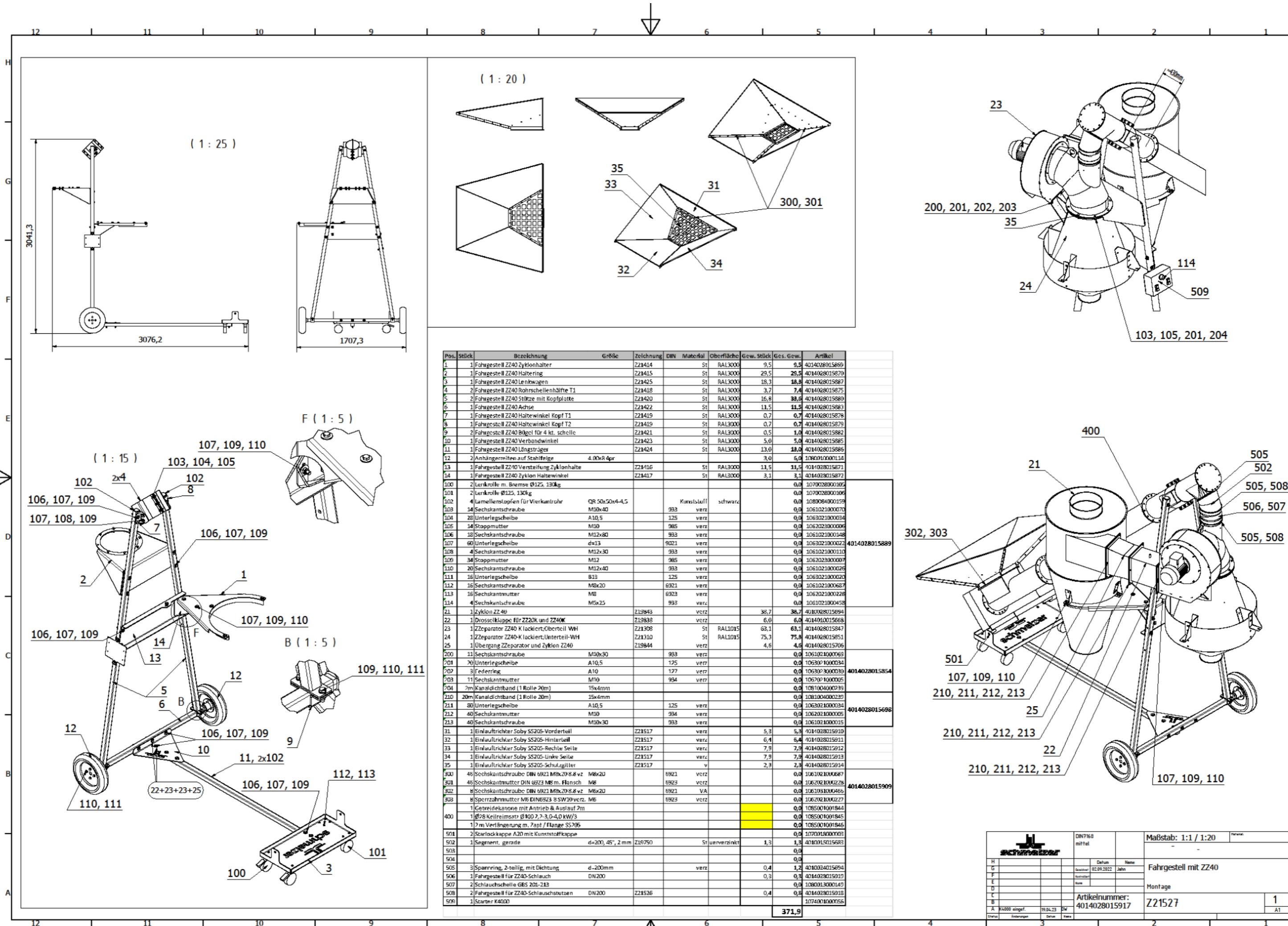
Montage

Artikelnummer: 4014028015915

ZZ1525

1

AT



Pos.	Stück	Bezeichnung	Größe	Zeichnung	DIN	Material	Oberfläche	Gew. Stück	Ges. Gew.	Artikel
1	1	Fahrgestell ZZ40 Zyklonhalter	Z21414			St	RAL3000	9,5	9,5	4014028015869
2	1	Fahrgestell ZZ40 Haltering	Z21415			St	RAL3000	29,5	29,5	4014028015870
3	1	Fahrgestell ZZ40 Lenkwagen	Z21425			St	RAL3000	18,3	18,3	4014028015887
4	2	Fahrgestell ZZ40 Rohrschellenhülse T1	Z21418			St	RAL3000	3,7	7,4	4014028015875
5	2	Fahrgestell ZZ40 Stütze mit Kopfplatte	Z21420			St	RAL3000	16,8	33,6	4014028015880
6	1	Fahrgestell ZZ40 Achse	Z21422			St	RAL3000	11,5	11,5	4014028015883
7	1	Fahrgestell ZZ40 Haltewinkel Kopf T1	Z21419			St	RAL3000	0,7	0,7	4014028015878
8	1	Fahrgestell ZZ40 Haltewinkel Kopf T2	Z21419			St	RAL3000	0,7	0,7	4014028015879
9	2	Fahrgestell ZZ40 Bügel für 4 kt. schelle	Z21421			St	RAL3000	0,5	1,0	4014028015882
10	1	Fahrgestell ZZ40 Verbandwinkel	Z21423			St	RAL3000	5,0	5,0	4014028015885
11	1	Fahrgestell ZZ40 Längsträger	Z21424			St	RAL3000	13,0	13,0	4014028015886
12	2	Anhängerrahmen auf Stahlfelge	4.00x8 Apr					3,0	6,0	1080010000134
13	1	Fahrgestell ZZ40 Versteifung Zyklonhalte	Z21416			St	RAL3000	11,5	11,5	4014028015871
14	1	Fahrgestell ZZ40 Zyklon Haltewinkel	Z21417			St	RAL3000	3,1	3,1	4014028015872
100	2	Lenkrolle m. Bremse Ø125, 130kg						0,0	0,0	1070028000109
101	2	Lenkrolle Ø125, 130kg						0,0	0,0	1070028000106
102	4	Lumelienstopfen für Vierkantröh	QR 50x50x4-4,5			Kunststoff	schwarz	0,0	0,0	1080084000159
103	14	Sechskantschraube	M10x40			933	verz	0,0	0,0	1061021000070
104	20	Unterlegscheibe	A10,5			125	verz	0,0	0,0	1063021000034
105	14	Stopfmutter	M10			985	verz	0,0	0,0	1062020000066
106	18	Sechskantschraube	M12x80			933	verz	0,0	0,0	1061021000148
107	60	Unterlegscheibe	d=13			9021	verz	0,0	0,0	1063021000022
108	4	Sechskantschraube	M12x30			933	verz	0,0	0,0	1061021000110
109	34	Stopfmutter	M12			985	verz	0,0	0,0	1062020000007
110	20	Sechskantschraube	M12x40			933	verz	0,0	0,0	1061021000026
111	16	Unterlegscheibe	B13			125	verz	0,0	0,0	1063021000020
112	16	Sechskantschraube	M8x20			6921	verz	0,0	0,0	1061021000687
113	16	Sechskantmutter	M8			6923	verz	0,0	0,0	1062021000228
114	4	Sechskantschraube	M5x25			933	verz	0,0	0,0	1061021000458
21	1	Zyklon ZZ40	Z19843			verz		38,7	38,7	40101028015694
22	1	Drosselklappe für ZZ20K und ZZ40K	Z19838			verz		6,0	6,0	4014010015668
23	1	ZZepartor ZZ40 Klackert,Oberteil WH	Z21308			St	RAL1015	63,1	63,1	4014028015847
24	1	ZZepartor ZZ40-Klackert,Unterteil-WH	Z21310			St	RAL1015	75,3	75,3	4014028015851
25	1	Übergang ZZepartor und Zyklon ZZ40	Z19844			verz		4,6	4,6	4014028015706
200	11	Sechskantschraube	M10x30			933	verz	0,0	0,0	1061021000069
201	20	Unterlegscheibe	A10,5			125	verz	0,0	0,0	1063021000034
202	3	Federring	A10			127	verz	0,0	0,0	1063021000030
203	11	Sechskantmutter	M10			934	verz	0,0	0,0	1062021000005
204	2m	Kanalichtband (1 Rolle 20m)	15x4mm					0,0	0,0	1081004000239
210	20m	Kanalichtband (1 Rolle 20m)	15x4mm					0,0	0,0	1081004000239
211	80	Unterlegscheibe	A10,5			125	verz	0,0	0,0	1063021000034
212	40	Sechskantmutter	M10			934	verz	0,0	0,0	1062021000005
213	40	Sechskantschraube	M10x30			933	verz	0,0	0,0	1061021000015
31	1	Einlaufrichter Soby SS205-Vorderteil	Z21517			verz		5,3	5,3	4014028015910
32	1	Einlaufrichter Soby SS205-Hinterteil	Z21517			verz		6,4	6,4	4014028015911
33	1	Einlaufrichter Soby SS205-Rechte Seile	Z21517			verz		7,9	7,9	4014028015912
34	1	Einlaufrichter Soby SS205-Linkse Seile	Z21517			verz		7,9	7,9	4014028015913
35	1	Einlaufrichter Soby SS205-Schutzgitter	Z21517			v		2,9	2,9	4014028015914
300	46	Sechskantschraube DIN 6921 M8x20 8.8 vz	M8x20			6921	verz	0,0	0,0	1061021000687
301	46	Sechskantmutter DIN 6923 M8 m. Flansch	M8			6923	verz	0,0	0,0	1062021000228
302	8	Sechskantschraube DIN 6921 M8x20 8.8 vz	M8x20			6921	VA	0,0	0,0	1061031000466
303	8	Sperrnutmutter M6 DIN 6923 8 SW10 verz.	M6			6923	verz	0,0	0,0	1062021000227
400	1	Getreidekanone mit Antrieb & Auslauf 7m						0,0	0,0	1085001001844
400	1	Ø28 Keilreimsatz Ø100 2,3-3,0-4,0 kW/3						0,0	0,0	1085001001845
400	1	7m Verlängerung m. Zapf / Flange SS705						0,0	0,0	1085001001846
501	2	Starlockkappe A20 mit Kunststoffkappe						0,0	0,0	1070018000003
502	1	Segment, gerade	d=200, 45°, 2 mm	Z16750		St	verzinkt	1,3	1,3	4010015015683
503								0,0	0,0	
504								0,0	0,0	
505	3	Spanning, 2-teilig, mit Dichtung	d=200mm			verz		0,4	1,2	4010024015694
506	1	Fahrgestell für ZZ40-Schlauch	DN200					0,3	0,3	4014028015913
507	2	Schlauchschelle GBS 201-213						0,0	0,0	1080013000147
508	2	Fahrgestell für ZZ40-Schlauchstützen	DN200	Z21526				0,4	0,8	4014028015918
509	1	Starter K400								1074001000056

DIN7150 mittel		Maßstab: 1:1 / 1:20	
		Datum: 02.09.2022 Jahr:	
Artikelnummer: 4014028015917		Montage: Z21527	
1		1	



## Руководство по эксплуатации

---

Оригинальное руководство по эксплуатации

---

# Зерноочиститель с подающим шнеком



Составитель: Доминик Вильд  
Версия 1 09.05.2023

Перевод: Андрей Скадорва  
Версия 1 09.05.2023

## Содержание

1	Предисловие.....	4
1.1	Общие сведения.....	4
1.2	Пояснения символов.....	5
2	Декларация о соответствии.....	6
3	Общее описание.....	7
3.1	Обозначение машины.....	7
3.2	Общее описание машины.....	7
3.3	Технические характеристики.....	8
3.3.1	Доставка.....	8
3.3.2	Условия окружающей среды.....	10
3.3.3	Параметры машины.....	10
4	Предполагаемое использование.....	11
4.1	Предполагаемое использование машины.....	11
4.2	Предупреждения о неправильном использовании машины.....	12
5	Безопасность.....	13
5.1	Устойчивость машины.....	13
5.2	Защитные меры, которые необходимо принять.....	13
5.3	Указания по технике безопасности при транспортировке, использовании и хранении.....	14
5.4	Порядок действий в случае сбоев и аварий.....	14
6	Монтаж.....	14
6.1	Без предварительного монтажа.....	14
6.2	Монтаж предварительно собранных компонентов.....	15
7	Ввод в эксплуатацию и эксплуатация.....	17
7.1	Инструкции по вводу в эксплуатацию и обучению обслуживающего персонала 17	
7.2	Работа.....	17
8	Техническое обслуживание и ремонт.....	19
9	Приложение.....	21



Перед вводом в эксплуатацию прочитайте инструкцию по эксплуатации и указания по технике безопасности

# 1 Предисловие

## 1.1 Общие сведения

Данное руководство было подготовлено в соответствии с директивой по машинам ЕС (06/42/ЕС), осуществляемой в соответствии с законом о безопасности продукции, и предназначено для упрощения использования предполагаемого использования. В руководстве содержатся важные инструкции по безопасной и правильной работе изделия. Их применение помогает разрабатывать и применять меры безопасности, чтобы уменьшить неизбежные остаточные опасности, затраты на ремонт и простои, а также повысить надёжность и долговечность продукта и его аксессуаров.

Инструкции всегда должны быть доступны в месте использования продукта.

Инструкции должны быть прочитаны и применены каждым лицом, ответственным за эксплуатацию и техническое обслуживание (техническое обслуживание, осмотр, ремонт).

Инструкции должны быть даны каждому последующему владельцу или пользователю.

В дополнение к инструкции обязательны правила предотвращения несчастных случаев, применимые в стране пользователя и по месту использования, например, такие как «Правила безопасности и охраны здоровья ассоциации сельскохозяйственной промышленности», также должны соблюдаться признанные технические правила безопасности и правильные условия труда.

Авторские права на эти инструкции остаются собственностью компании Schmelzer и не могут быть скопированы или предоставлены третьим лицам без их письменного согласия.

### **Производитель:**

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co. KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

Tel.: 09231 / 9792-0

Fax: 09231 / 72697

[www.a-schmelzer.com](http://www.a-schmelzer.com)

## 1.2 Пояснения символов



Отключите питание перед открытием корпуса



Использовать защиту для ног



Защита глаз



Применить защиту органов слуха



Следуйте инструкциям по использованию



Использовать защиту головы



Предупреждение об опасности



Предупреждение о опасном напряжении



Перед проведением работ по чистке, техническому обслуживанию и ремонту выключите двигатель, вытащите вилку сетевого шнура или закрепите главный выключатель в нулевом положении с помощью замка!



Не открывайте и не удаляйте защитный кожух во время работы двигателя!

## 2 Декларация о соответствии

### В соответствии с Директивой ЕС по машинам 2006/42 / ЕС Приложение II, часть 1А

Настоящим мы заявляем, что описанная ниже машина в своем дизайне и конструкции, а также в версии, которую мы поставили на рынок, соответствует основным требованиям охраны здоровья и безопасности в Директиве ЕС 2006/42 / ЕС. В случае изменения конструкции машины, не согласованной с нами, это заявление потеряет свою силу.

#### Производитель и уполномоченный представитель:

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

#### Описание машины:

Getreidereiniger auf Windsichterbasis

Тип: ZZ 20 или 40 с подающим шнеком и шасси

Год выпуска: см. табличку

Серийный номер: см. табличку

Оригинал см. в немецкой инструкции по эксплуатации

## 3 Общее описание

### 3.1 Обозначение машины

Зерноочиститель для очистки зерна (пшеница, рожь, ячмень, овес, кукуруза) в сочетании со шнеком и шасси.

Товар поставляется в разобранном виде для самостоятельной сборки. При желании мы можем осуществить предварительную сборку.

### 3.2 Общее описание машины

Очиститель состоит из центробежного вентилятора, соединённого с очищающим устройством. К нему можно подключить пылеуловитель, с помощью которого мусор будет собираться в одном месте. Двигатель подсоединён непосредственно к корпусу всасывающим отверстием, направленным вниз.

**Для очистителя имеется отдельная инструкция по эксплуатации.**

**Ссылка: <https://www.a-schmelzer.com/service/bedienungs-anleitungen/>**

Зерно подаётся шнеком в очистительное устройство, где ударяется о распределительный конус. Зерно снова отскакивает от внешнего направляющего кольца. В результате оно неоднократно подвергается воздействию восходящего потока воздуха.

Таким образом, лёгкие фракции отделяются от более тяжелого зерна и при необходимости подаются в циклон. В циклоне происходит разделение воздушного потока и мусора, который выпадает из нижней части циклона.

В базовой или стандартной версии очиститель оснащен дроссельным клапаном для регулировки производительности очистки. Электрический преобразователь частоты, с помощью которого можно регулировать скорость, также доступен в качестве опции.

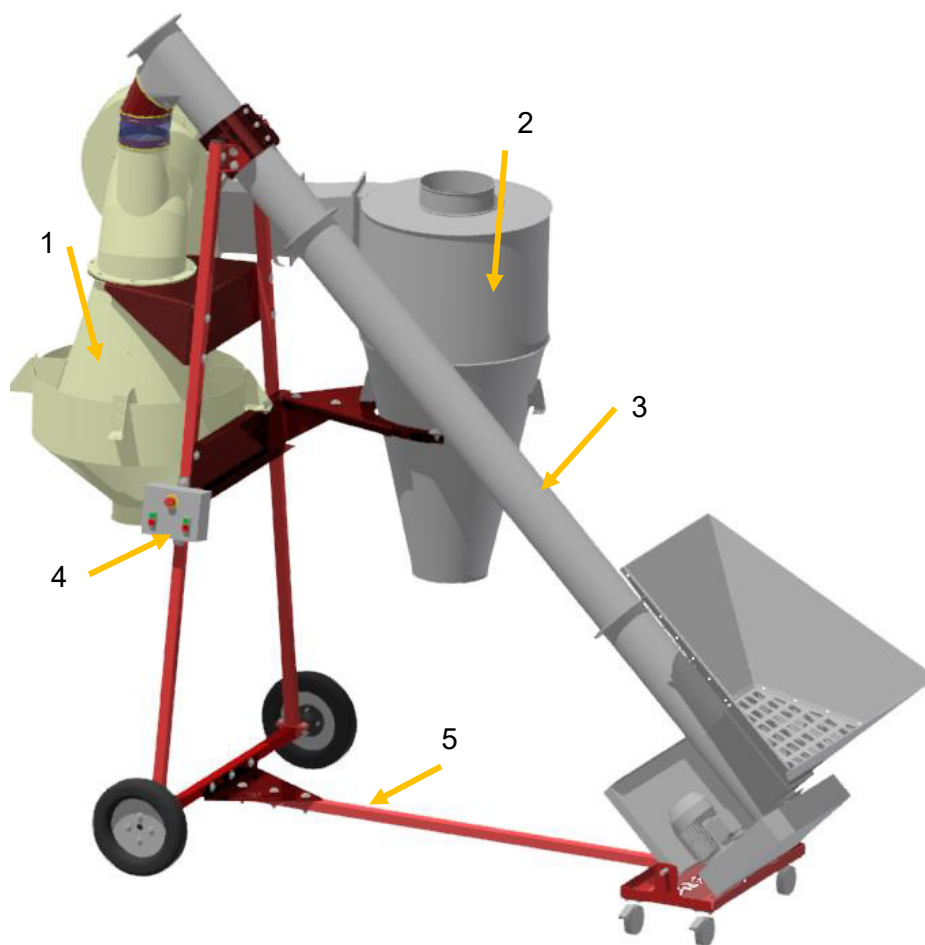


Рисунок 1: Собранный рама шасси с очистителем и шнеком

1:	Зерноочиститель Z-сепаратор
2:	Циклон
3:	Шнек
4:	Стартер
5:	Шасси

### 3.3 Технические характеристики

#### 3.3.1 Доставка

Предварительно собранная версия		Размер Д x Ш x В
Упаковка 1:	Очиститель	4,30 x 1,4 x 1,3 м
Упаковка 2	Шнек	3,3 x 1,75 x 1,3 м
Упаковка 3	Циклон	1,75 x 1,6 x 1 м
<b>Версия без монтажа</b>		
<b>Все детали упакованы на поддонах (см. список деталей на сборочном чертеже)</b>		



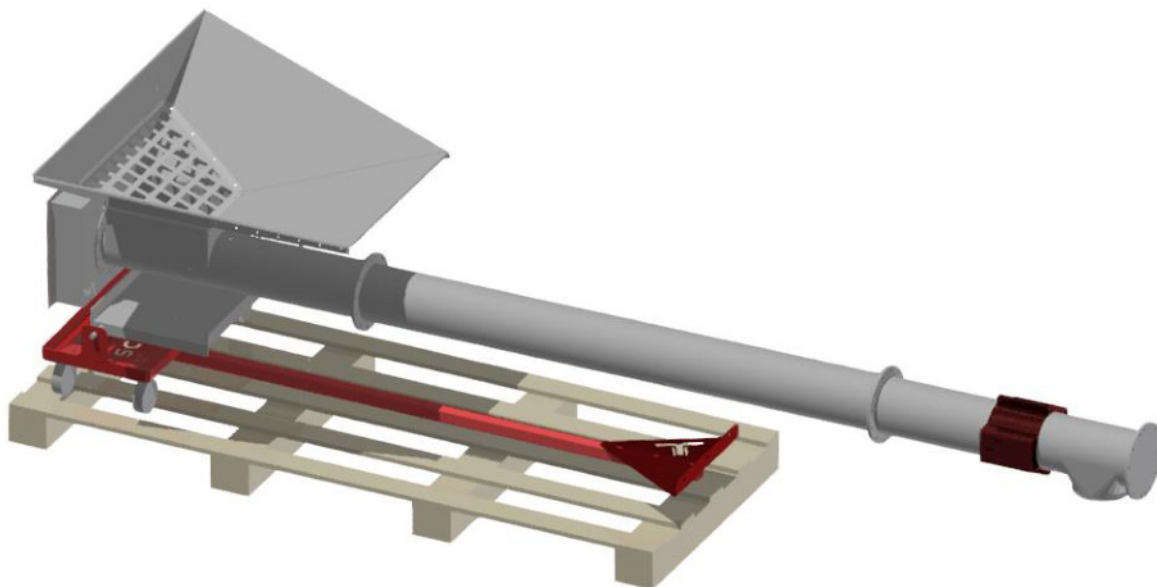


Рисунок 2: Упаковка "Шнек"

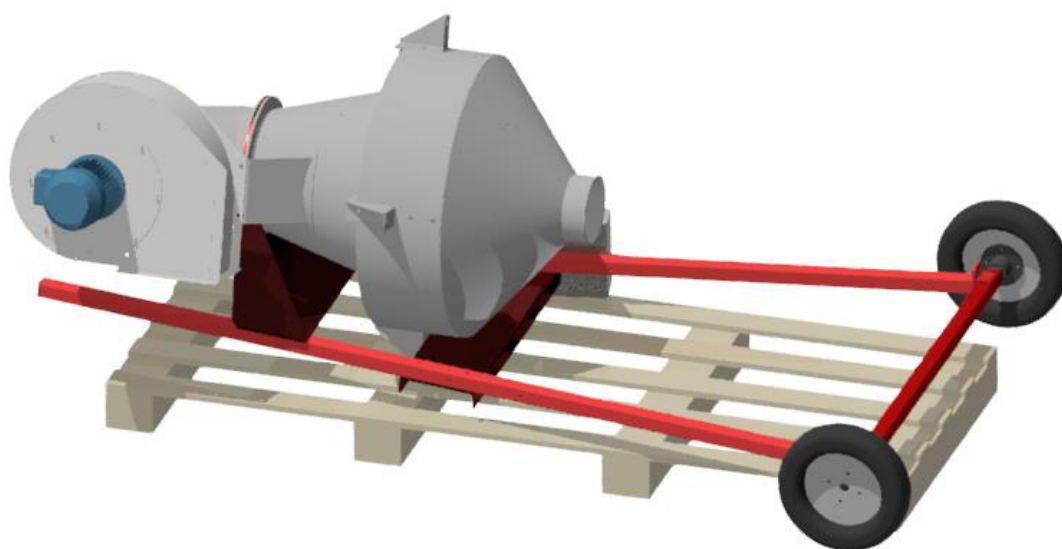


Рисунок 3: Упаковка "Очиститель"

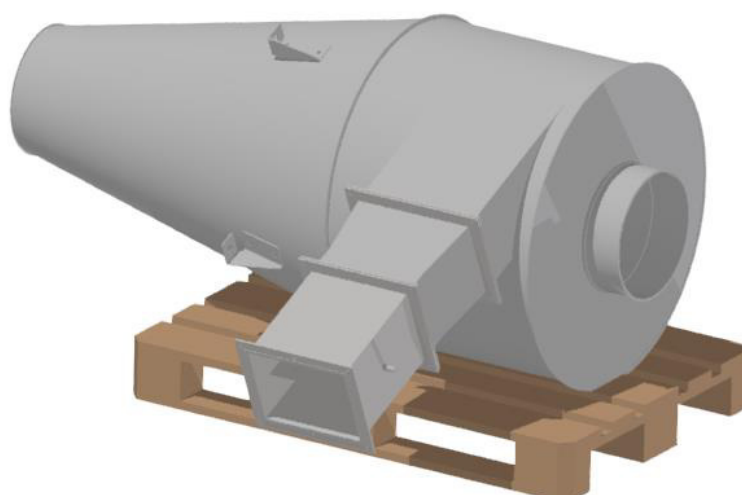


Рисунок 4: Упаковка "Циклон"

### 3.3.2 Условия окружающей среды

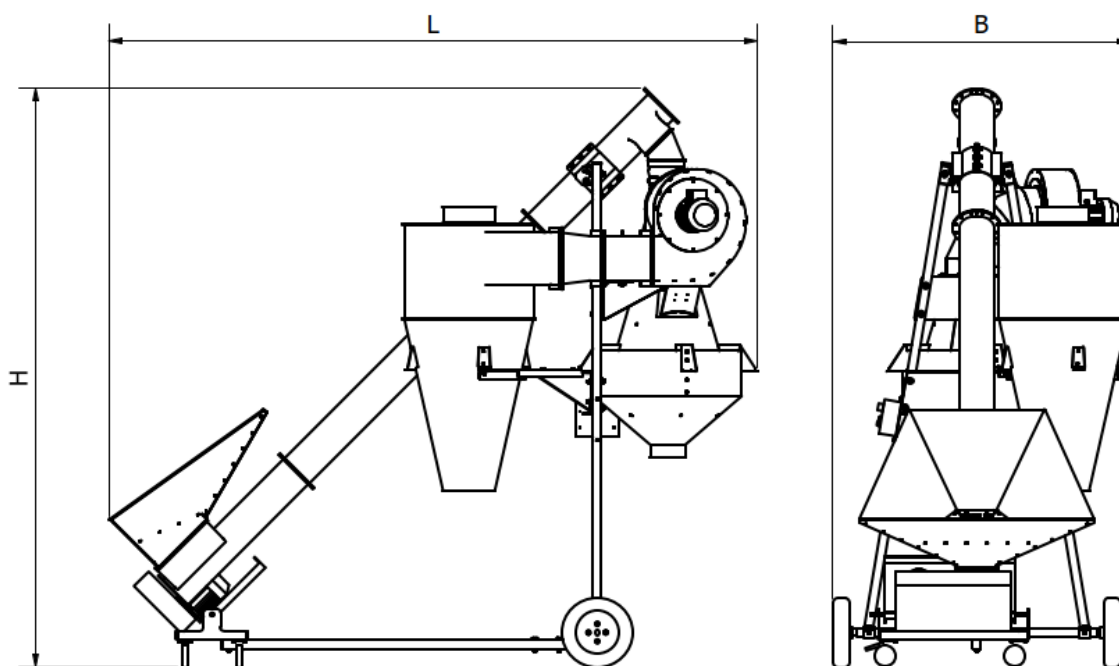
Защищать от чрезмерного нагрева. Хранить в сухом месте и вдали от агрессивных или агрессивных сред.

Условия эксплуатации: Температурный диапазон: 0...40 °C

Давление: атмосферное давление воздуха

Защищать от брызг воды и дождя

### 3.3.3 Параметры машины



Тип	L	B	H	Мощность	Вес:
ZZ20	3670	1526	3170	5,5 kW	650 kg
ZZ40	3770	1674	3362	5,5 kW	760 kg

**Все модели :** 3-фазный ток / 230/400 В / 50 Гц. Подключение 16А вилка CEE.

Излучение шума как уровень звуковой мощности пылесоса по шкале A: 99,3 дБ(A)

(Измерено согласно DIN EN ISO 3746)

## 4 Предполагаемое использование

### 4.1 Предполагаемое использование машины

Очиститель разработан для отделения пыли и шелухи, а также других лёгких примесей в зерне (пшеница, рожь, ячмень, овес, кукуруза). Кроме того, он также предназначен для очистки семян, риса и пластиковых гранул. Другие товары, подлежащие чистке по запросу.

**Максимальная влажность зерна не должна превышать 18%. При наличии большого количества волокнистой составляющей, например, длинной соломы или стеблей кукурузы, по запросу может быть поставлено специальное рабочее колесо.**

**Не допускайте холостого хода шнека более 30 секунд. Это может привести к повреждению внутренних деталей.**

- Любое другое использование считается неправильным. Производитель не несёт ответственности за любой ущерб, возникший в результате этого; риск этого несёт исключительно пользователь.
- Использование по назначению также включает соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и очистке.
- Циклон и шнек могут использоваться, обслуживаться и ремонтироваться только лицами, которые знакомы с ними и проинформированы об опасностях.
- Электрическое подключение поставляемых нами устройств, которое выходит за рамки простого подключения предварительно собранной сетевой вилки, может выполняться только авторизованным специалистом.
- Перед первым запуском и после изменения электрического подключения необходимо обеспечить правильное направление вращения центробежного вентилятора.
- Стандартную версию устройства нельзя использовать во взрывоопасных зонах.
- Несанкционированное изменение конструкции не допускается.

## 4.2 Предупреждения о неправильном использовании машины



Bei der Reinigung abweichend der unter Punkt Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden. genannten Getreidearten kann es zu Verstopfungen oder Beschädigungen der Maschinen oder deren Bauteile kommen.

Den Lüfter und die Förderschnecke niemals in zerlegtem oder teilzerlegtem Zustand betreiben. Dies kann durch nichtabgedeckte rotierende Teile schwere Verletzungen nach sich ziehen.

Die Reinigungsleistung des Zyklons ist nur sichergestellt, wenn unter dem Zyklon geeigneter Auffangsack angebracht wird. Ansonsten kann es zu umherwirbeln von Staub und Getreidekörner kommen.

Lassen Sie die Förderschnecke nicht länger als 30 Sekunden im Leerlauf laufen. Das kann die innenliegenden Teile beschädigen.



Entfernen Sie Niemals die Schutzeinrichtungen, Abdeckungen oder Rohrteile die den Lüfter bzw. das Laufrad oder die Förderschnecke bedecken wenn der Motor läuft.

Stromanschluss



**Achtung! Die Anschlussarbeiten bei einem Festanschluss darf nur ein zugelassener Elektroinstallateur ausführen! Allgemeine VDE-Vorschriften sowie regional geltende Vorschriften der zuständigen Energieversorgungsunternehmen sind unbedingt zu beachten.**

**Niemals direktem Spritzwasser aussetzen.**



**Der Reiniger darf zum Transport nicht an Fahrzeuge angehängt werden.**

## **5** **Безопасность**

### **5.1** **Устойчивость машины**

В полностью собранном состоянии устойчивость очистителя обеспечена. Особенно во время сборки и технического обслуживания отдельные части должны быть защищены от падения.

Чтобы зерноочиститель не опрокинулся, всегда ставьте его на плоскую горизонтальную поверхность и предохраняйте от скатывания.

### **5.2** **Защитные меры, которые необходимо принять**

Необходимо надевать достаточную защиту для ног и рук, особенно во время сборки. При подъеме любого из компонентов над головой следует надевать надлежащую защиту головы.



Кроме того, из-за выделения пыли и шума во время работы необходимо носить соответствующие средства защиты глаз и органов слуха в радиусе примерно 5 м.



### **5.3 Указания по технике безопасности при транспортировке, использовании и хранении**

Все соответствующие правила техники безопасности должны соблюдаться при всех работах по транспортировке, подъему или перемещению. Это также означает, что используются только проверенные и подходящие подъемные механизмы.

- Нахождение под подвешенным грузом, как правило, запрещено.
- Используйте подъемное оборудование с достаточной грузоподъемностью.
- При необходимости установите требуемый транспортировочный замок.
- Защитить от скольжения.
- Соблюдайте правила техники безопасности.

Для предотвращения падения людей необходимо использовать такие меры безопасности, как ремни или рабочие платформы, а также соблюдать правила предотвращения несчастных случаев и другие правила.

### **5.4 Порядок действий в случае сбоев и аварий**

В случае неровностей и нарушений прекратите работу.

В случае непредвиденной неисправности выключите машину, отсоедините её от сети, а затем устраните неисправность или, при необходимости, обратитесь к вашему руководителю или специализированную фирму.

## **6 Монтаж**

### **6.1 Без предварительного монтажа**

В случае заказа машины без предварительного монтажа, обратитесь к сборочному чертежу со спецификацией в приложении.

## 6.2 Монтаж предварительно собранных компонентов



Рисунок 5: Этап сборки 1

Скрутите очиститель со шнеком и две части шасси вместе.

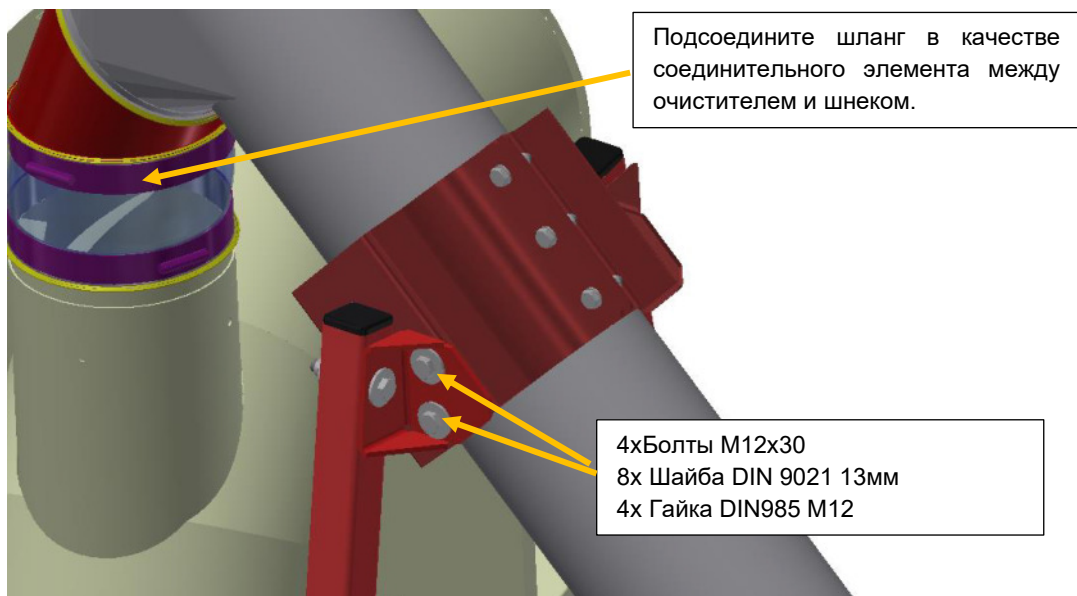


Рисунок 6: Монтаж очистителя со шнеком.

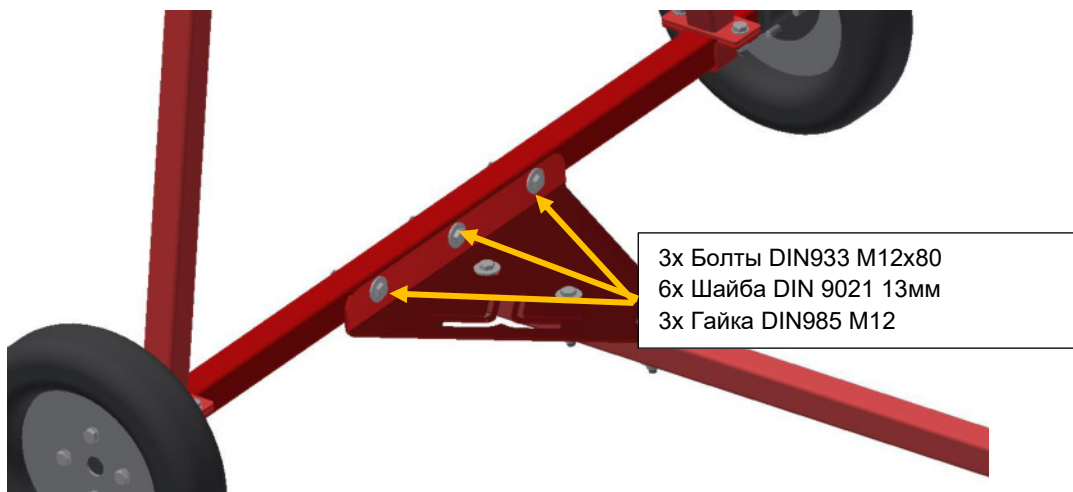


Рисунок 7: Этап сборки 2: Монтаж мобильной рамы.

Теперь прикрепите циклон к предназначенному месту.

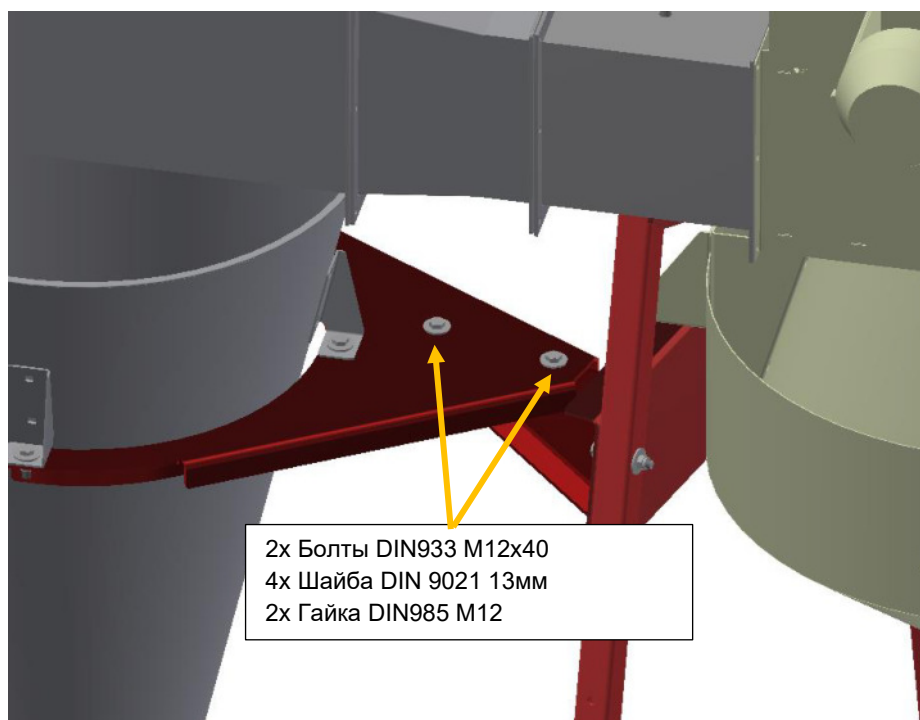


Рисунок 8: Этап сборки 3: Монтаж циклона.

Далее нужно подключить эелктродвигатель шнека.

### Подключение питания





**Опасность! Работы по подключению к источнику питания могут выполняться только авторизованным электриком! Необходимо соблюдать общие предписания VDE, а также региональные предписания ответственных энергоснабжающих компаний.**

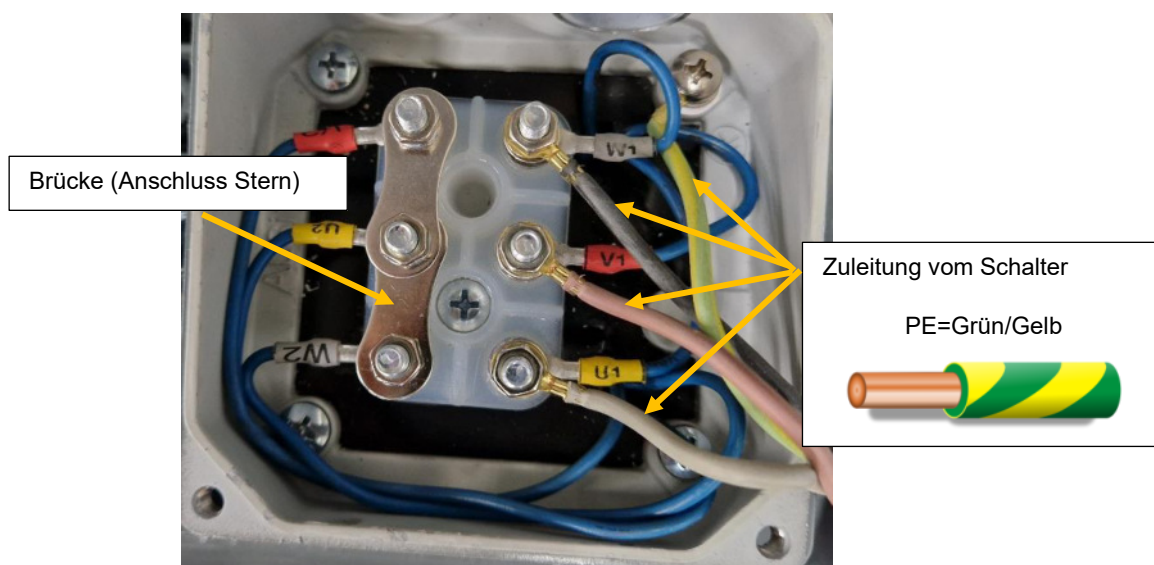


Рисунок 9: Электрическое подключение шнека. Сверху вниз: чёрный, коричневый, серый

## 7 Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

### 7.1 Инструкции по вводу в эксплуатацию и обучению обслуживающего персонала

Перед вводом в эксплуатацию руководство должно быть прочитано и понято. Если у вас возникнут дополнительные вопросы, обратитесь к дилеру перед началом работы.

Инструкции должны быть доступны в любое время, в частности для обслуживающего персонала.

Эксплуатирующий персонал должен быть знаком с правилами общего предупреждения несчастных случаев.

### 7.2 Работа

Удостоверьтесь, что ни один человек не выполняет техническое обслуживание или ремонтные работы во время работы в непосредственной близости от вентилятора (риск вторичной аварии).

Кроме того, убедитесь, что в очистителе, шнеке и циклоне нет посторонних предметов (соблюдайте правила техники безопасности).

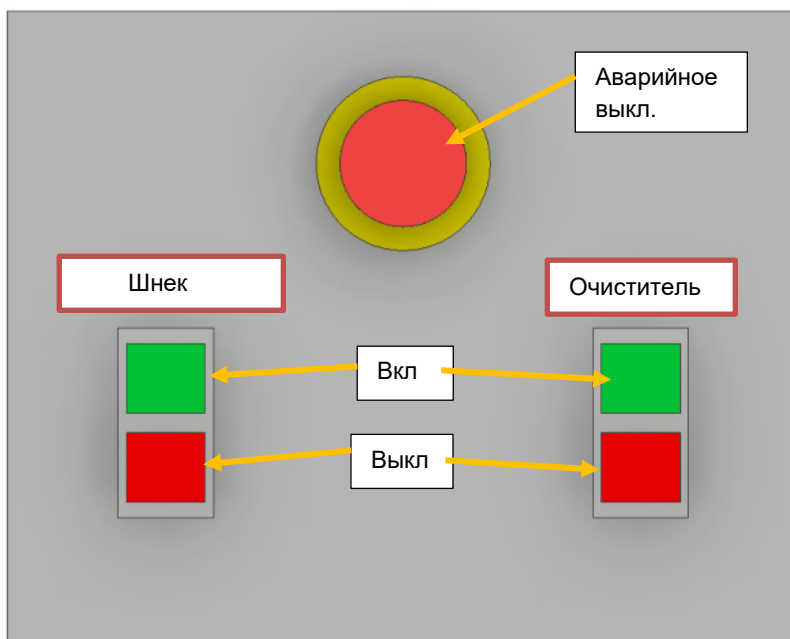


Рисунок 10: Пульт управления

## 1. Запуск очистителя

### Использование регулирующего клапана:

Установите дроссельную заслонку в среднее положение,

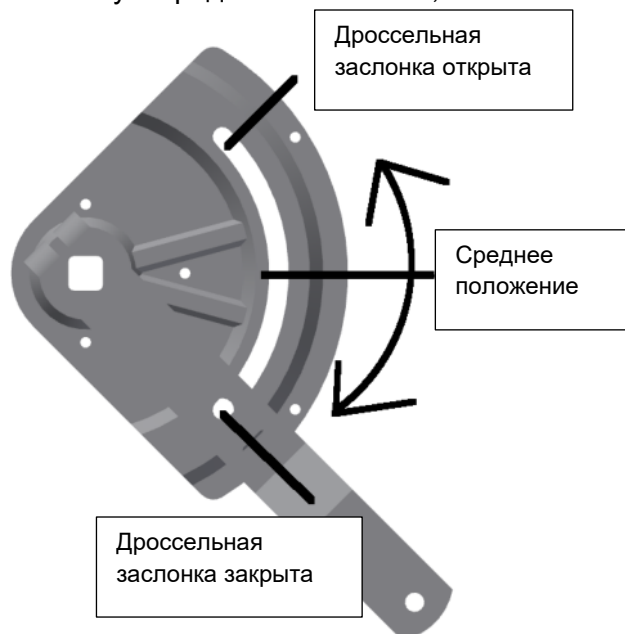


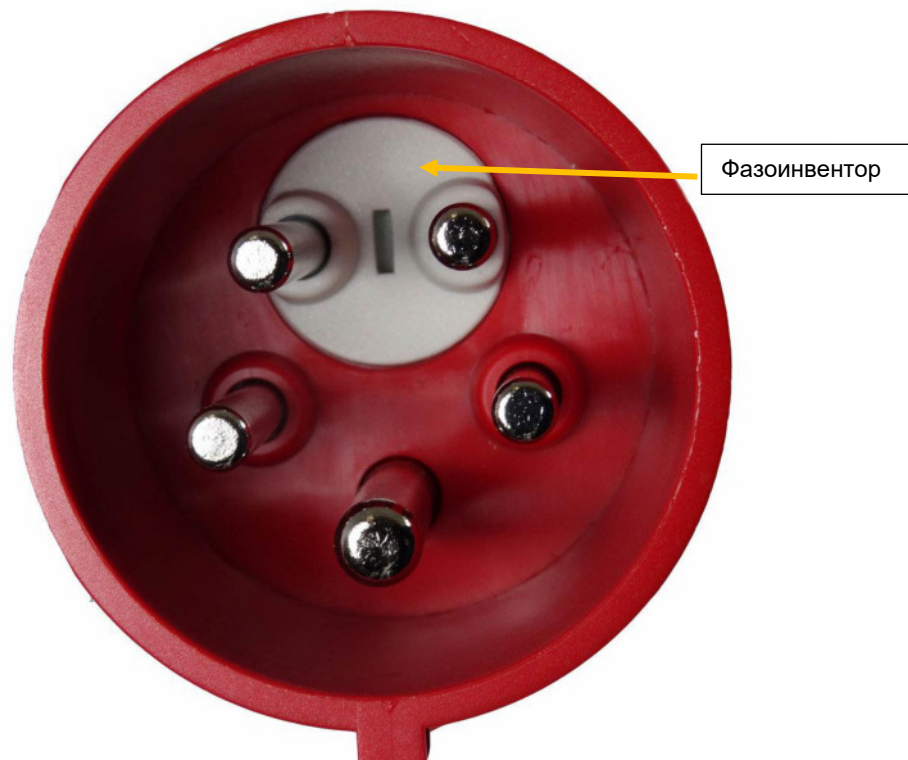
Рисунок 11: Положения клапана (клапан опционально)

Теперь включите очиститель, нажав зелёную кнопку.

## 2. Запуск шнека

Теперь запустите шнек, нажав зелёную кнопку. Убедитесь, что шнек вращается в правильном направлении. Он должен перемещать зерно вверх. Если это не так,

обратитесь к квалифицированному электрику для изменения направления вращения винтового конвейера. Это можно сделать, изменив направление вращения в муфте СЕЕ стартера.



### 3. Качество очистки

#### Применение регулирующего клапана:

Оцените качество очистки зерна. Если происходит большой выход с мусором хорошего зерна (т.е. из циклона), то необходимо начинать закрывать регулируемую заслонку до тех пор, пока не будет достигнута желаемая степень очистки.

Если Вам нужна более высокая степень очистки, необходимо медленно открывать дроссельную заслонку, пока не будет установлена желаемая степень очистки.

### 4. Завершение очистки

Сначала выключите шнек, затем - очиститель.

## 8 Техническое обслуживание и ремонт

**Общее правило: техническое обслуживание или ремонт проводить лишь при отключении очистителя от источника питания.**



Очиститель, циклон и шнековый транспортёр, в особенности вентилятор, необходимо не реже одного раза в год визуально осматривать на предмет износа и засорения и при необходимости очищать. Запрещается использовать установку в случае сильной коррозии или других дефектов, которые могут ограничить её использование по назначению. Изношенные компоненты должны быть надлежащим образом заменены.

В целом необходимо соблюдать указания по технике безопасности, указанные в пункте 5.

Используйте только оригинальные запасные части от производителя.

Таблица 1: Работы по обслуживанию

Вид работы	Производитель	Интервал
Проверить очиститель на износ	-	Не реже одного раза в год перед каждым использованием проверяйте на предмет коррозии или износа и при необходимости заменяйте.
Проверить циклон на износ	-	Не реже одного раза в год перед каждым использованием проверяйте на предмет коррозии или износа и при необходимости заменяйте.
Подшипник шнека	PTI	Заменяйте каждые 10 000 часов или по мере необходимости
Ремень	PTI	Заменяйте каждые 1000 часов или по мере необходимости. Натяжение следует проверять каждые 3 месяца и при необходимости регулировать. При частом использовании рекомендуется ежемесячная проверка. Заменяющий продукт должен быть антистатическим и огнестойким.
Клиноременной шкив	PTI	Austausch alle 10.000 Betriebsstunden oder bei Bedarf
Мотор шнека или очистителя	Cantoni/techtop/ Moll	Замена через каждые 20.000 часов работы.
Коробка передач шнека	Varvel	
Труба шнека		Каждые 1000 часов работы необходимо проверять на наличие признаков коррозии.

## 9 Приложение





## Manuel d'utilisation

---

Manuel d'utilisation original

---

### **Nettoyeur à céréales avec vis d'alimentation**



Constructeur : Dominik Wild  
Traducteur : Estelle Michehl  
Revision 1                      17.05.2023



## Sommaire

1	Généralités.....	4
1.1	Préface.....	4
1.2	Signification des symboles .....	5
2	Déclaration de conformité.....	6
3	Description de la machine .....	7
3.1	Désignation de la machine .....	7
3.2	Description .....	7
3.3	Données techniques.....	8
3.3.1	Livraison.....	8
3.3.2	Conditions environnementales .....	10
3.3.3	Données machine .....	10
4	Utilisation adéquate.....	11
4.1	Utilisation adéquate de la machine .....	11
4.2	Messages d'avertissement en cas de mauvaise utilisation de la machine.....	12
5	Consignes de sécurité .....	13
5.1	Stabilité de la machine .....	13
5.2	Les mesures de sécurité à prendre .....	13
5.3	Mesures de sécurité relatives au transport, à la maintenance et au stockage .....	14
5.4	Procédures à suivre en cas de dysfonctionnements et accidents .....	15
6	Montage.....	15
6.1	Sans pré-assemblage .....	15
6.2	Assemblage des pièces prémontées.....	15
7	Mise en service et fonctionnement .....	18
7.1	Remarques sur la mise en service et la formation du personnel.....	18
7.2	Fonctionnement .....	18
8	Maintenance et réparation .....	21
9	Pièce jointe.....	22



Avant la mise en service,  
veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation et prendre les recommandations en compte

# 1 Généralités

## 1.1 Préface

Ce manuel d'utilisation a été élaboré en tenant compte de la directive européenne relative aux machines (06/42/EG) afin de faciliter la mise en service. Ce manuel d'utilisation contient des remarques importantes pour utiliser le produit correctement et en toute sécurité. Votre attention lors de la construction et le respect des mesures de sécurité permettent d'éviter des réparations coûteuses et des temps d'immobilisation. Elle permet également d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Le manuel d'utilisation doit toujours se trouver près du produit.

Le manuel d'utilisation doit pouvoir être lu et utilisé par toute personne en charge de son utilisation et de la manutention (maintenance, inspection, réparation).

Le manuel d'utilisation doit toujours être transmis au propriétaire ou utilisateur suivant.

En plus du manuel d'utilisation et des règles associées pour la prévention des accidents comme „les prescriptions en matière de santé et de sécurité des syndicats professionnels agricoles“ devant être respectées sur le lieu d'utilisation du produit il est également nécessaire de porter attention aux règles techniques spécifiques pour la sécurité et relatives à la précision technique du travail.

Ce manuel reste la propriété intellectuelle de la société Schmelzer et ne doit aucunement être copié ou multiplié sans autorisation écrite.

### **Fabricant :**

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co. KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

Tel.: 09231 / 9792-0

Fax: 09231 / 72697

[www.a-schmelzer.com](http://www.a-schmelzer.com)

## 1.2 Signification des symboles



Débrancher la fiche d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier



Port de chaussures de sécurité obligatoire



Port de lunettes de protection obligatoire



Protection acoustique nécessaire



Respecter les consignes d'utilisation



Port du casque de protection obligatoire



Signalisation d'un danger



Signalisation d'une tension électrique dangereuse



Avant tout nettoyage, maintenance ou réparation, couper le moteur, débrancher la prise d'alimentation ou mettre le disjoncteur général en position zéro avec un cadenas de sécurité !



Ne jamais ouvrir ou retirer le dispositif de sécurité si le moteur est en fonctionnement !!

## 2 Déclaration de conformité

### En rapport avec la directive relative aux machine 2006/42/EG Annexe II Partie 1 A

Nous confirmons par la présente, que la machine indiquée ci-dessous a été conçue et construite en respectant les recommandations de sécurité et les consignes de santé indiquées dans la directive EG-Richtlinie 2006/42/EG. En cas de modification de l'appareil non autorisée, cette conformité perd sa validité.

#### Fabricant et mandataire :

Ambros Schmelzer & Sohn GmbH & Co KG

Dr.-Zimmer-Str. 28

95679 Waldershof

#### Description de la machine :

Prénettoyeur à céréales sur la base de séparation des grains

Type: ZZ 20 ou 40 avec vis d'alimentation et châssis roulant

Année de construction : voir plaque d'identification

Numéro de série : voir plaque d'identification

Original voir mode d'emploi allemand

## 3 Description de la machine

### 3.1 Désignation de la machine

Prénettoyeur pour le nettoyage des céréales (blé, seigle, orge, avoine, maïs) en combinaison avec une vis d'alimentation et un châssis.

Le produit est livré en pièces détachées et doit être assemblé par l'utilisateur. En option, un prémontage peut être effectué par nos soins.

### 3.2 Description

Le nettoyeur se compose d'un ventilateur centrifuge équipé d'un dispositif de nettoyage. Il est possible d'y raccorder un cyclone à poussière à partir duquel le produit à nettoyer peut être mis en sac. Le moteur est directement raccordé au boîtier avec une ouverture d'aspiration vers le bas.

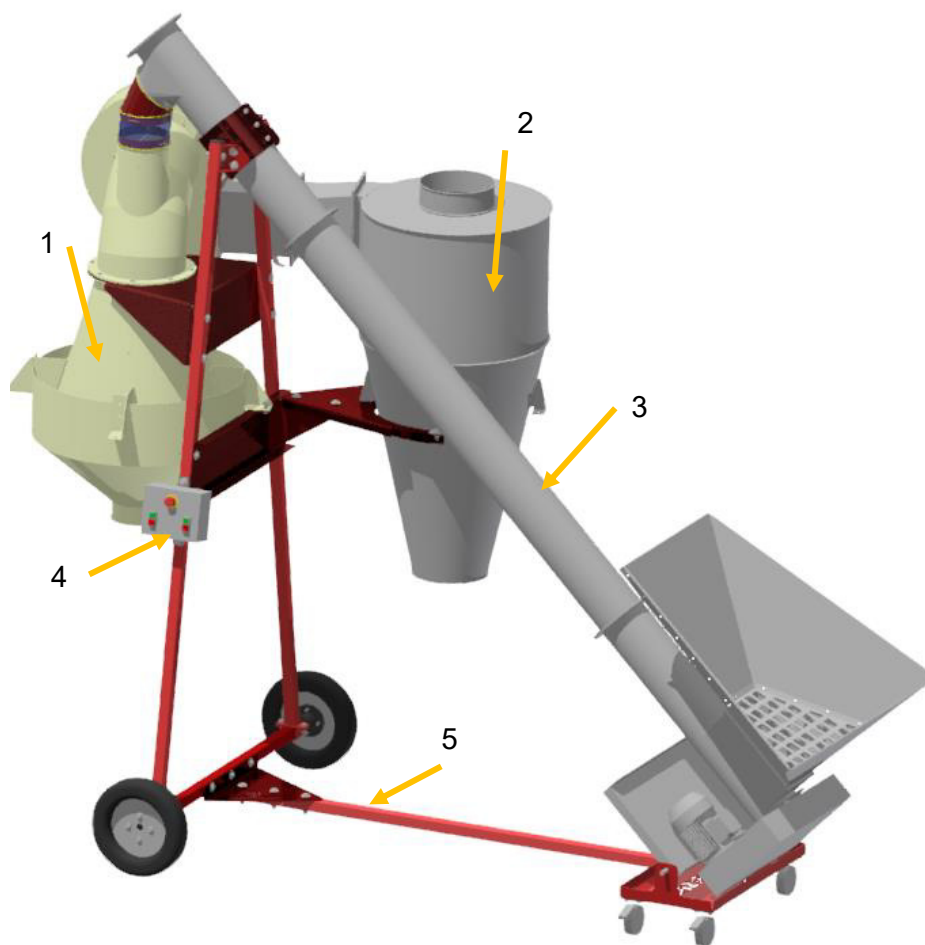
**Vous trouverez le mode d'emploi spécifique du prénettoyeur sur notre site internet :**

<https://www.a-schmelzer.com/service/bedienungs-anleitungen/>

Le grain est acheminé par une vis d'alimentation dans le dispositif de nettoyage, où il rebondit sur un cône de distribution. Il rebondit à nouveau sur l'anneau de guidage extérieur. Il est ainsi exposé à plusieurs reprises à un flux d'air dirigé vers le haut.

Les particules légères sont ainsi séparées des céréales plus lourdes et, sont en option, dirigées vers un cyclone. Dans le cyclone, le flux d'air dirige les particules légères vers le bas afin qu'elles tombent dans un sac de récupération.

Dans la version standard, le nettoyeur est équipé d'un clapet d'étranglement permettant de régler la puissance de nettoyage. Un variateur de fréquence électrique permettant de régler la vitesse de rotation est également disponible en option.



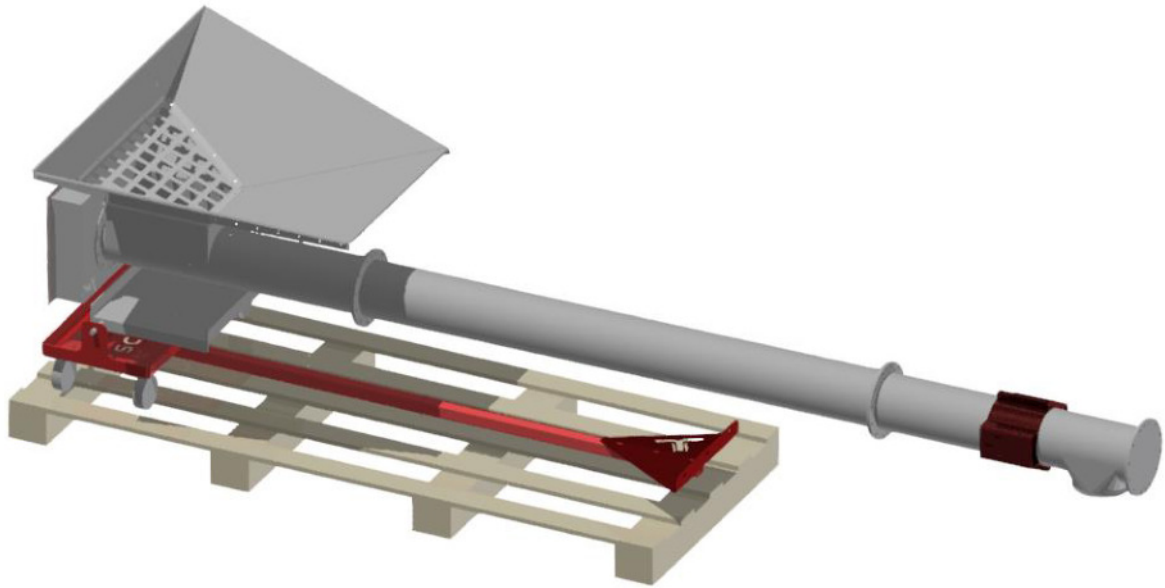
Représentation 1: Châssis assemblé avec nettoyeur et vis d'alimentation

1:	ZZeparator – Prénettoyeur à céréales
2:	Cyclone
3:	Vis d'alimentation
4:	Starter
5:	Chassis

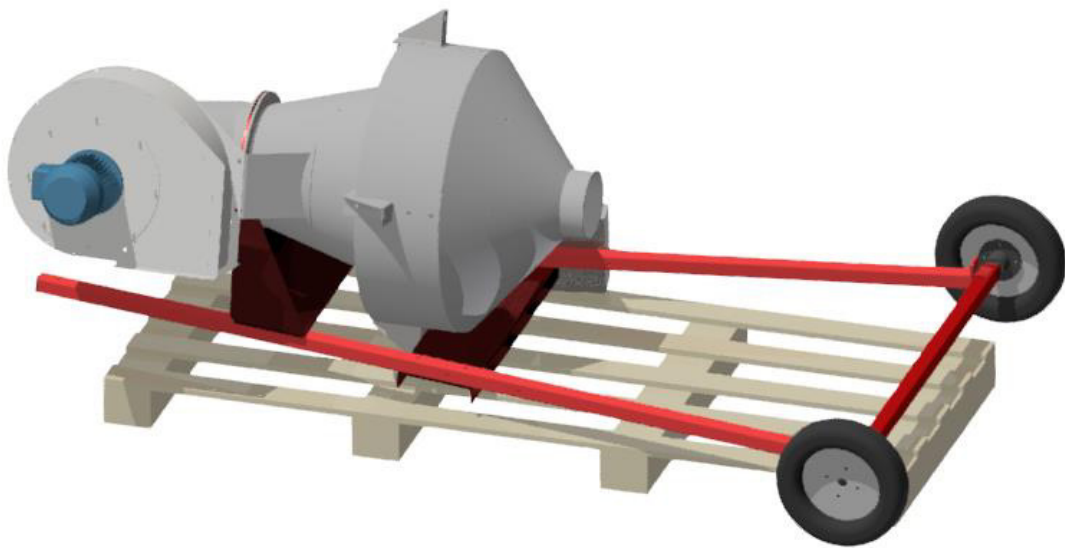
### 3.3 Données techniques

#### 3.3.1 Livraison

Version prémontée		Dimensions des colis L x l x H
Colis 1 :	Prénettoyeur	4,30 x 1,4 x 1,3 m
Colis 2 :	Vis d'alimentation	3,3 x 1,75 x 1,3 m
Colis 3 :	Cyclone	1,75 x 1,6 x 1 m
<b>Version sans prémontage</b>		
Toutes les pièces sont emballées en vrac sur des palettes (voir liste des pièces sur le plan de montage)		

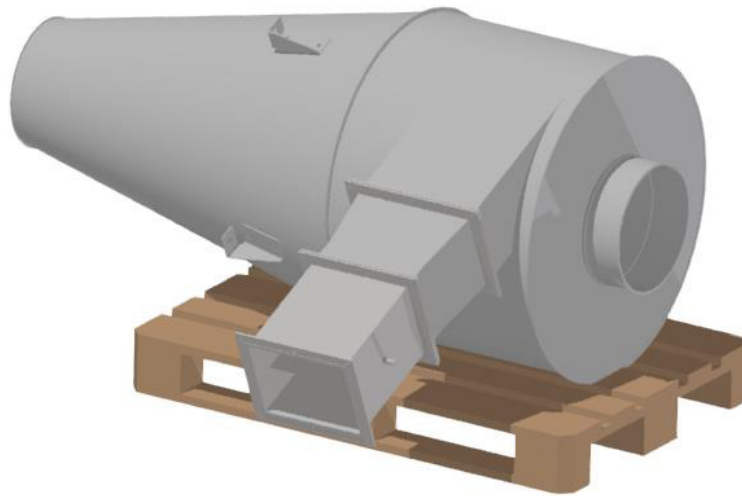


Représentation 2: Colis "Vis d'alimentation"



Représentation 3: Colis "prénettoyeur"





Représentation 4: colis "cyclone"

### 3.3.2 Conditions environnementales

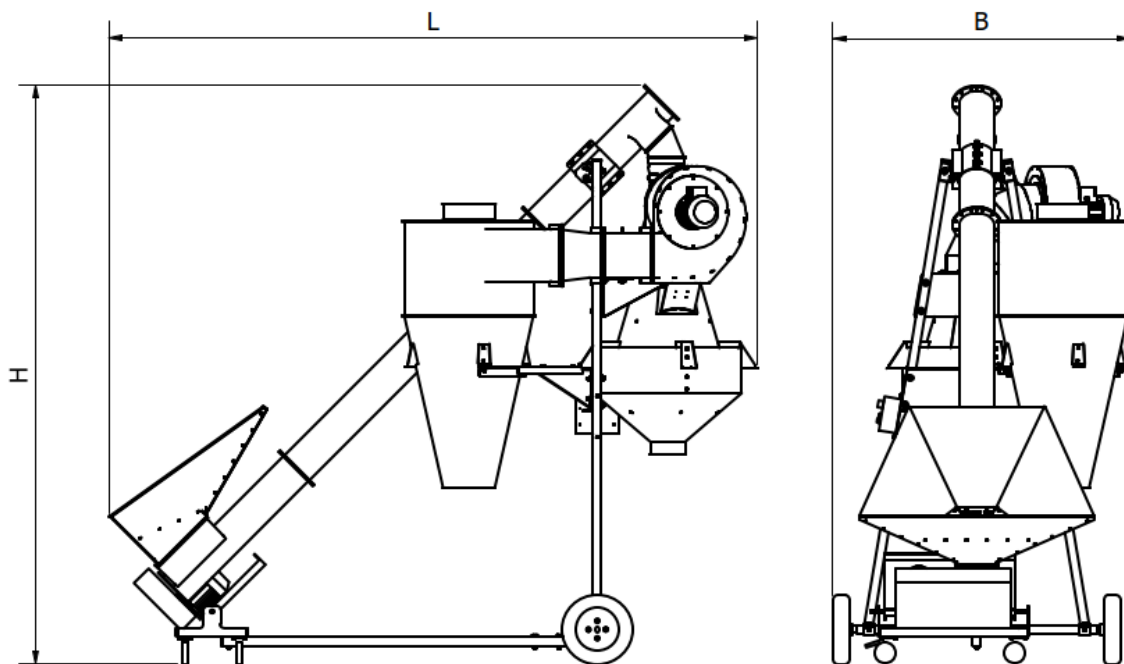
Protéger de la chaleur excessive. Stocker au sec et à l'abri des milieux agressifs ou corrosifs.

Conditions de fonctionnement :      Domaine de température :    0...50            °C

Pression : Température atmosphérique ambiante

A protéger des projections d'eau ou de la pluie

### 3.3.3 Données machine



Type	L	I	H	Puissance	Poids:
ZZ20	3670	1526	3170	5,5 kW	650 kg
ZZ40	3770	1674	3362	5,5 kW	760 kg

**Tous les modèles** : Raccordement triphasé / 230/400 V / 50 Hz. Raccordement fiche 16A CEE.

Émission de bruit A pour le niveau de puissance acoustique pondéré du prenettoyeur : 99,3 dB(A)

(Mesuré selon la norme DIN EN ISO 3746)

## 4 Utilisation adéquate

### 4.1 Utilisation adéquate de la machine

Le nettoyeur a été développé pour séparer la poussière et autres impuretés légères des céréales (blé, seigle, orge, avoine, maïs). Il est également conçu pour le nettoyage des graines, du riz et des granulés de plastique. Autres produits à nettoyer sur demande.

**L'humidité maximale du grain ne doit pas dépasser 18%. En cas de forte proportion de fibres, par exemple de longues pailles ou épis de maïs, une autre turbine est disponible sur demande**

**Ne laissez pas la vis d'alimentation tourner à vide pendant plus de 30 secondes. Cela pourrait endommager les pièces internes.**

- Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent ; l'utilisateur en assume seul le risque.
- L'utilisation conforme implique également le respect des consignes de fonctionnement, d'entretien et de nettoyage prescrites par le fabricant.
- Le prénettoyeur et la vis d'alimentation ne doivent être utilisés, entretenus et remis en état que par des personnes familiarisées avec ces opérations et informées des risques encourus.
- Le raccordement électrique des appareils que nous livrons, qui va au-delà du simple branchement des fiches électriques pré-confectionnées, ne doit être effectué que par un spécialiste agréé.
- Avant la première mise en service ainsi qu'après un changement de raccordement électrique, il faut s'assurer que le sens de rotation du ventilateur centrifuge est correct.
- L'appareil version standard ne doit pas être utilisé dans des zones à risque d'explosion.
- Les transformations arbitraires ne sont pas autorisées

## 4.2 Messages d'avertissement en cas de mauvaise utilisation de la machine



Si les éléments indiqués dans le point Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden. ne sont pas respectés, une mauvaise utilisation lors du nettoyage des céréales peut entraîner des engorgements ou des dommages à la machine ou à ses composants.

Ne jamais utiliser les ventilateurs en état démonté ou partiellement démonté. Cela peut entraîner de graves blessures dues à des pièces en rotation non couvertes.

La capacité de nettoyage du cyclone n'est garantie que si un sac de récupération approprié est placé sous le cyclone. Dans le cas contraire, la poussière et les grains risquent d'être projetés en l'air.

Ne laissez pas la vis d'alimentation tourner à vide pendant plus de 30 secondes. Cela pourrait endommager les pièces internes.



Ne retirez jamais les protections, les couvercles ou les éléments de tuyauterie qui recouvrent le ventilateur ou la turbine lorsque le moteur est en marche.

### Raccordement électrique



**Attention ! Seul un électricien agréé est habilité à effectuer les travaux de raccordement lors d'un branchement fixe ! Les prescriptions générales VDE ainsi que les prescriptions régionales en vigueur des entreprises de distribution d'énergie compétentes doivent impérativement être respectées.**

**Ne jamais exposer la machine à des projections directes d'eau.**



**Le nettoyeur ne doit pas être accroché à un véhicule pour le transport.**

## **5 Consignes de sécurité**

### **5.1 Stabilité de la machine**

Une fois le montage terminé, la stabilité du nettoyeur est assurée. En revanche, les pièces détachées doivent être sécurisées pour éviter qu'elles ne tombent, en particulier lors du montage et de l'entretien.

Pour éviter que le nettoyeur ne se renverse, placez-le toujours, dans la mesure du possible, sur une surface plane et horizontale et bloquez le nettoyeur pour l'empêcher de rouler.

### **5.2 Les mesures de sécurité à prendre**

Principalement lors du montage, il est nécessaire de porter des chaussures de sécurité et des gants. En cas de transport d'un des éléments de construction au-dessus de la tête, il convient de porter un casque de protection.



En outre, en raison de l'émission de poussières et du bruit pendant le fonctionnement, il convient de porter des protections oculaires et auditives appropriées dans un rayon d'environ 5 mètres.



### **5.3 Mesures de sécurité relatives au transport, à la maintenance et au stockage**

Lors de tous les travaux de transport, de levage ou de déplacement, il convient de respecter toutes les prescriptions de sécurité applicables. Utiliser uniquement des engins de levage contrôlés et adaptés.

- En règle générale, il est interdit de rester sous une charge en suspens.
- Pour le soulèvement des pièces, utiliser des engins ayant suffisamment de puissance.
- Prendre les mesures à la sécurité adaptées durant le transport.
- S'assurer contre un glissement éventuel.
- Respecter les mesures de prévention des accidents.

Pour éviter les chutes des opérateurs, respecter les mesures de sécurité et utiliser des sangles ou plateformes élévatrices et suivre les règles contre la prévention des accidents.

## 5.4 Procédures à suivre en cas de dysfonctionnements et accidents

En cas d'irrégularité ou de dysfonctionnement, arrêter le travail.

En cas de dysfonctionnement imprévu, il convient d'éteindre la machine et de la débrancher du réseau électrique, puis de remédier au dysfonctionnement ou, le cas échéant, de contacter le responsable de l'entreprise ou le revendeur spécialisé.

## 6 Montage

### 6.1 Sans pré-assemblage

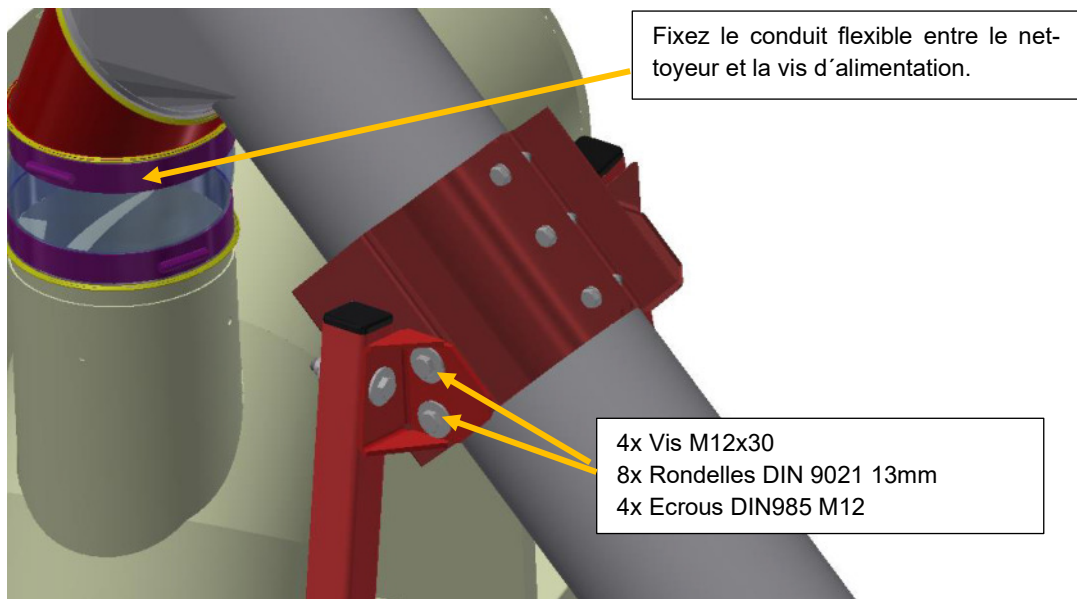
Si vous avez commandé la machine sans prémontage, veuillez consulter le plan de montage et la liste des pièces en annexe.

### 6.2 Assemblage des pièces prémontées

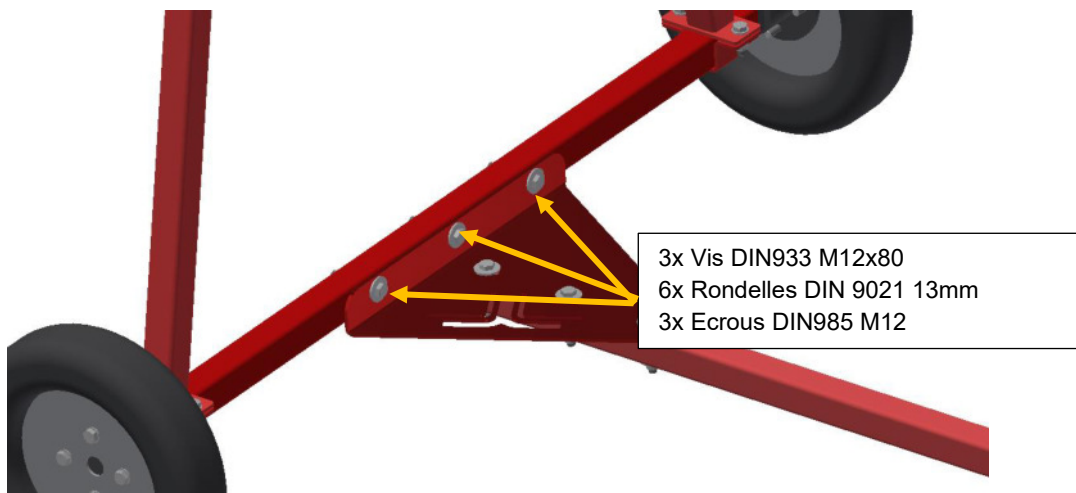


Représentation 5: Etape de montage 1

Vissez le nettoyeur avec la vis d'alimentation et les deux parties du châssis ensemble.

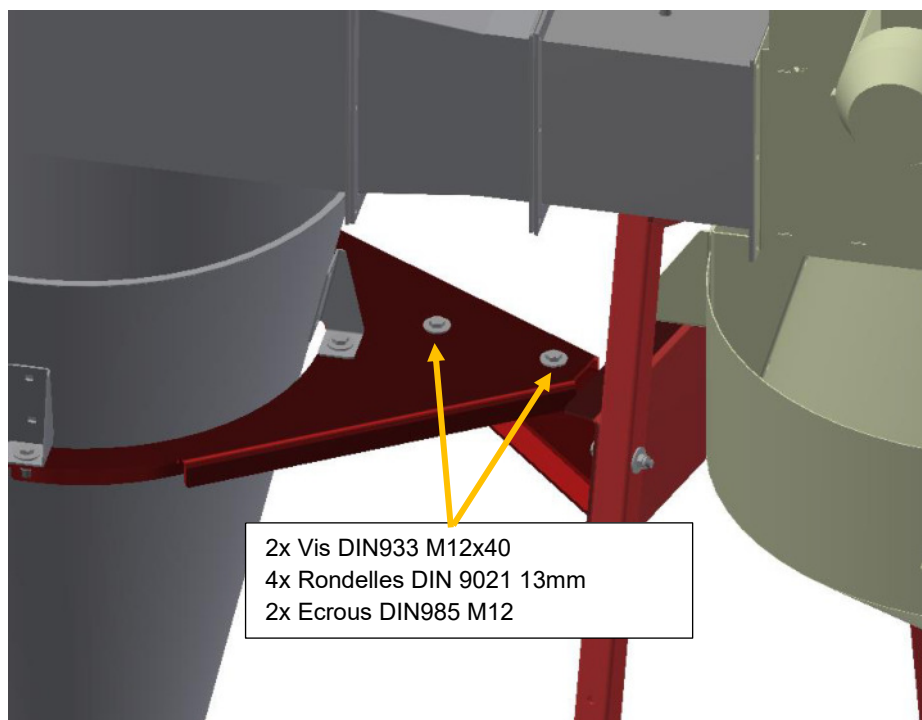


Représentation 6: Raccord du nettoyeur à la vis d'alimentation.



Représentation 7: Etape de montage 2: boulonnage du chassis.

Fixez maintenant le cyclone à l'endroit prévu à cet effet.



Représentation 8: Etape de montage 3: Raccordement du cyclone.

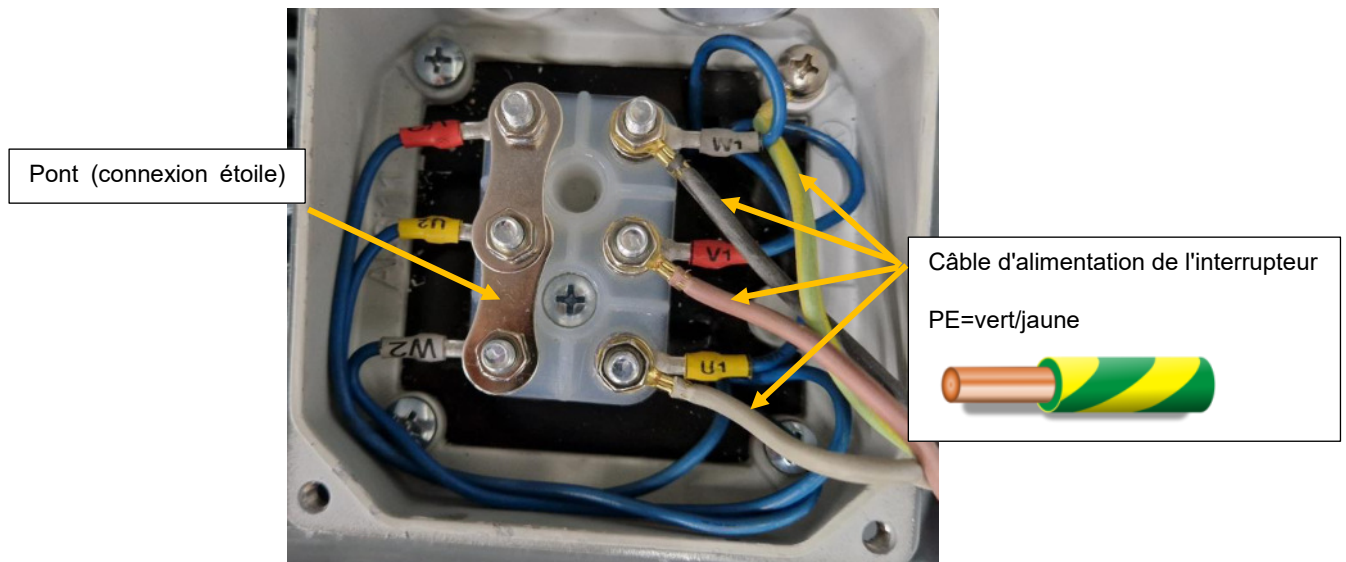
Ensuite, il faut brancher le moteur électrique de la vis d'alimentation.

### Raccordement électrique



**Attention ! Seul un électricien agréé est habilité à effectuer les travaux de raccordement lors d'un branchement fixe ! Les prescriptions générales VDE ainsi que les prescriptions régionales en vigueur des entreprises de distribution d'énergie compétentes doivent impérativement être respectées.**





Représentation 9: Raccord électrique de la vis d'alimentation. de haut en bas noir, marron, gris

## 7 Mise en service et fonctionnement

### 7.1 Remarques sur la mise en service et la formation du personnel

Avant la mise en service du nettoyeur, lire et comprendre la notice de mise en service. Si vous avez besoin d'informations complémentaires, veuillez-vous adresser à votre distributeur spécialisé.

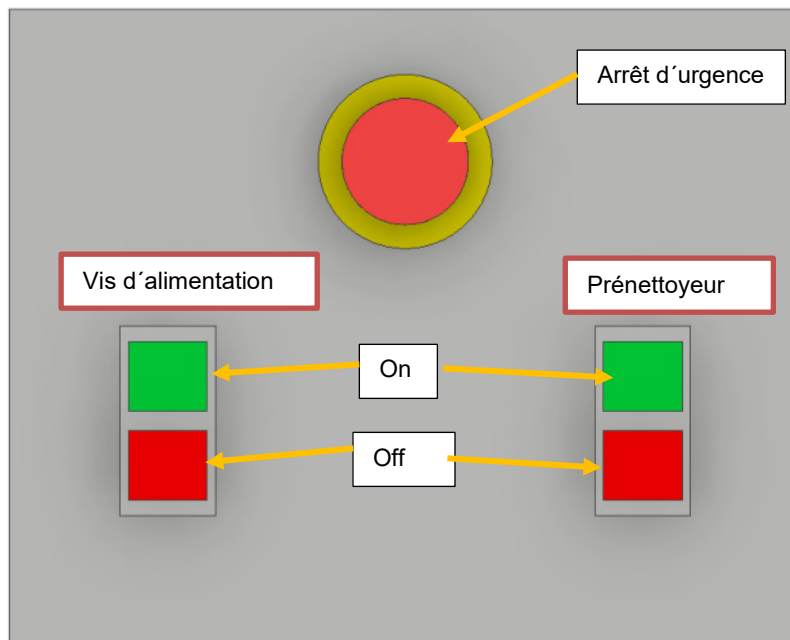
Le manuel d'utilisation doit être conservé par le personnel de service et toujours disponible.

Le personnel de service doit connaître et respecter les règles générales de prévention des accidents de travail.

### 7.2 Fonctionnement

Assurez-vous qu'aucun opérateur maintenance ou réparation ne se trouve à proximité directe du ventilateur lors du fonctionnement (danger d'accident secondaire).

Assurez-vous ensuite qu'aucun corps étranger ne se trouve dans le ventilateur (respecter les consignes de sécurité).

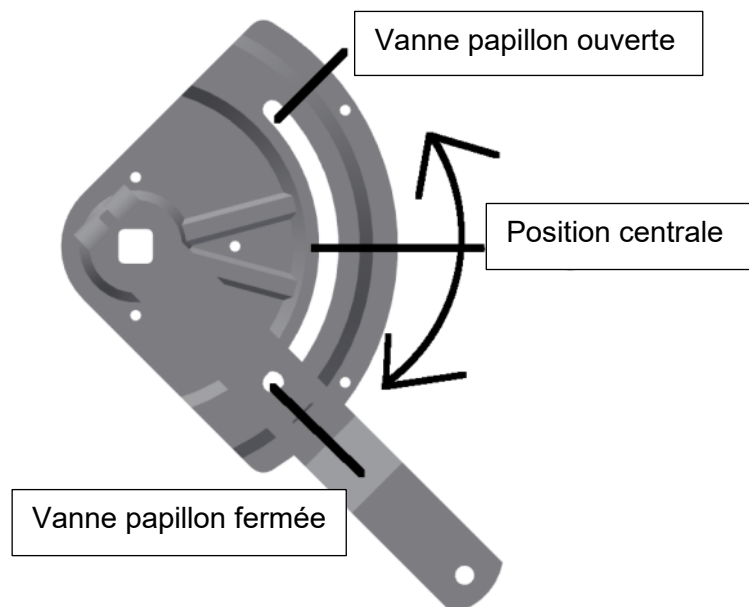


Représentation 10 : Starter

## 1. Mettre le nettoyeur en service

Utilisation d'un clapet de régulation :

Régler le clapet d'étranglement sur la position centrale,

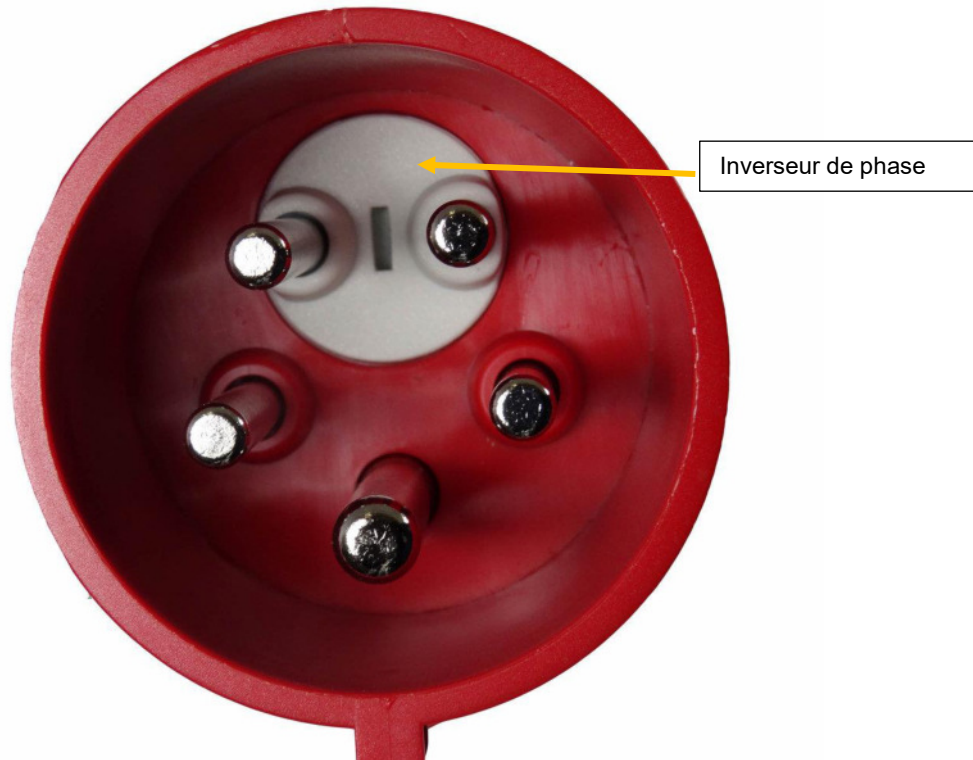


Représentation 11: Positionnement du clapet (Clapet optionnel)

## 2. Démarrer le dispositif

Allumez maintenant le nettoyeur de céréales en appuyant sur le bouton vert.

Assurez-vous que la vis tourne dans le bon sens. Elle doit transporter le produit vers le haut. Si ce n'est pas le cas, faites changer le sens de rotation de la vis d'alimentation par un électricien spécialisé. Cela peut se faire en changeant le sens de rotation dans la prise CEE du démarreur.



### 3. Qualité du nettoyage

#### Utilisation d'un clapet de régulation :

Évaluez la qualité de nettoyage de votre matière à nettoyer. Si trop de grains sont évacués (c.-à-d. dans le séparateur de poussière), vous pouvez commencer à fermer le clapet de régulation jusqu'à ce que le degré de nettoyage souhaité soit atteint.

Si la charge est trop faible, vous pouvez ouvrir lentement le clapet de régulation jusqu'à ce que le degré de nettoyage souhaité soit atteint.

### 4. Après le nettoyage

Eteignez d'abord la vis d'alimentation, ensuite le nettoyeur.

## 8 Maintenance et réparation

En règle générale : la maintenance ou les réparations ne doivent être effectuées que lorsque le ventilateur est débranché du réseau électrique.



Le nettoyeur, le cyclone et la vis d'alimentation en particulier le ventilateur, doivent être soumis à un contrôle optique de l'usure et de l'obstruction au moins 1x par an avant son utilisation, et nettoyé le cas échéant. En cas de forte corrosion ou d'autres défauts susceptibles de restreindre l'utilisation conforme, le nettoyeur ne doit plus être utilisé. Les pièces usées doivent être remplacées dans les règles.

En règle générale, les conseils de sécurité du point 5 doivent être respectés.

Utiliser uniquement les pièces originales du fabricant.

Tableau 1: Maintenance

Type	Fabricant	Intervalle
Vérifier l'usure du prénettoyeur	-	Avant chaque utilisation, vérifier au moins 1 fois par an l'absence de corrosion ou d'usure, et remplacer le cas échéant.
Vérifier l'usure du cyclone	-	Avant chaque utilisation, vérifier au moins 1 fois par an l'absence de corrosion ou d'usure, et remplacer le cas échéant.
Roulements de la vis d'alimentation	PTI	Remplacement toutes les 10 000 heures de fonctionnement ou lorsque cela est nécessaire
Courroie	PTI	Remplacement toutes les 1.000 heures de fonctionnement ou en cas de besoin. La tension doit être vérifiée tous les 3 mois et ajustée si nécessaire. En cas d'utilisation fréquente, une vérification mensuelle est recommandée. Un produit de remplacement doit être antistatique et difficilement inflammable.
Poulie à courroie trapézoïdale	PTI	Remplacement toutes les 10 000 heures de fonctionnement ou lorsque cela est nécessaire
Moteur de la vis d'alimentation ou du prénettoyeur	Can-toni/techtop/Moll	Remplacement toutes les 20 000 heures de fonctionnement
Boîte de transmission de la vis d'alimentation	Varvel	
Tube de la vis sans fin		La corrosion doit être contrôlée toutes les 1.000 heures de fonctionnement.

## 9 Pièce jointe



